

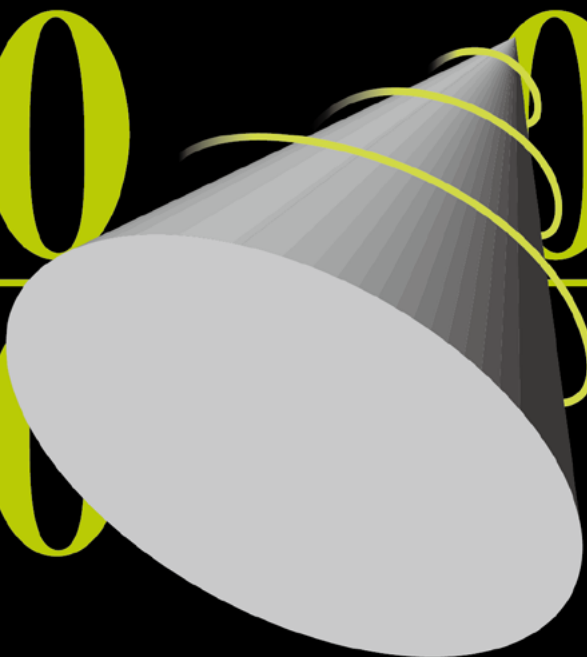
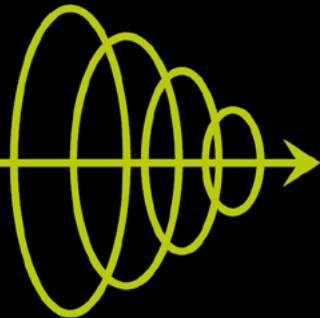
# The 10th Anniversary of Incheon Art Platform

OVER

DRIVE

2009

2019



오버드라이브  
2009-2019

2019.9.25-10.27

인천아트플랫폼 10주년 기념

## 일러두기

- 작가 및 작품설명은 가나다 순으로 작성하였습니다.
- 작가 및 작품설명에 작가가 제공한 원고를 수정 보완한 것입니다.
- 작품정보는 제목, 재료, 크기, 연도 순으로, 도판 사이즈의 순서는 세로×가로(평면), 세로×가로×깊이(입체)로 표기하였습니다.

## PLEASE NOTE

- Artist and work descriptions are arranged in alphabetical order.
- Artist and work descriptions are based on the descriptions provided by the artists themselves.
- Artwork information is represented as the title of artwork, materials, size, production year. and The order of the dimension is height×width(2-dimensional work) or height×width×depth(3-dimensional work).

## 목차

### 02 인사말

인천아트플랫폼 관장 이재언

### 04 공간 안내

### 05 일정

### 06 프로그램

### 08 기념식

### 11 10주년 기념전시

오버드라이브 2009-2019:

여행하는 주제들, 창조자, 장소의 경험

#### 12 서문

#### 16 섹션 1. 광장에서

#### 34 섹션 2. 제안하기

#### 40 섹션 3. 확장하기

#### 50 섹션 4. 기록하기

#### 52 섹션 5. 장소의 경험

### 56 국제 심포지엄

### 60 2019 입주작가 오픈스튜디오

### 62 공작소 프로젝트 × 오픈마켓 + 워크숍

## Contents

### 03 Greetings

LEE Jaeson,  
Director of Incheon Art Platform

### 04 Map

### 05 Schedule

### 07 Programs

### 08 Opening Ceremony

### 11 The 10th Anniversary Commemorative Exhibition 'Overdrive 2009-2019: traveling subjects, creators, experience of places'

#### 13 Introduction

#### 16 Section 1. On the Agora

#### 34 Section 2. To Propose

#### 40 Section 3. To Expand

#### 51 Section 4. To Record

#### 53 Section 5. Experience in Place

### 57 International Symposium

### 60 2019 AIR Program OPEN STUDIO

### 62 GONGJAKSO PROJECT × OPEN MARKET + WORKSHOP

지금으로부터 10년 전 인천아트플랫폼이 문을 열었습니다. 인천아트플랫폼은 당시 원도심 도시 개발 정책의 일환으로 쇠락해 가던 원도심의 불씨를 살려야 했고, 아울러 창작공간 운영과 함께 인천의 문화예술 창작자변을 확대시켜야 한다는 두 가지 미션을 가지고 설립되었습니다. 당시 수많은 인천 예술가들과 단체, 기관들, 특히 시민사회의 열망과 성원이 아니었으면 빛을 보지 못했을 것입니다.

제4차 산업혁명의 시대가 도래한 오늘날 '플랫폼'이라는 개념이 일반화되고 있지만, 10여 년 전 문화공간에 이러한 미래지향적 작명을 한 것 역시 대단한 선견지명이라 하지 않을 수 없습니다. 인천아트플랫폼은 이름처럼 수많은 예술가가 머물며 다양한 예술 활동을 펼치는 공간이 되었습니다. 지난 10년간 전시, 공연, 교육 사업들을 통해 수많은 예술가와 시민이 인천아트플랫폼을 찾았고, 레지던시 프로그램을 통해 300여 명 이상의 예술가들이 배출되었습니다. 이곳에서 예술적 기량을 연마하고 창작혼을 불태운 많은 작가가 국제적 영향력 있는 작가로 주목받기도 하였습니다. 아울러 인천아트플랫폼이 그들의 창작활동에 커다란 기폭제가 됨으로써 그들의 예술가로서의 삶에 있어 인천과의 인연이 화자될 것으로 믿습니다. 이제 우리 인천은 300인의 홍보대사를 얻게 된 것입니다.

인천과의 인연을 자랑스럽게 여기는 예술가들이 이제 열 돌을 맞이하여 한 자리에 모입니다. 인천아트플랫폼 10주년 기념사업은 '오버드라이브'라는 주제로 예술이 어떻게 우리의 문화적 역량을 건강하게 끌어올려야 하는지를 찾아보는 자리입니다. 또한 한 번쯤은 예술을 무대의 중앙에 놓고 예술의 본질적인 의미를 숙고해 보면서 예술과 함께 더불어 행복한 사회가 되기를 희망합니다. 인천아트플랫폼 입주작가의 아카이브 전시를 포함한 5개의 섹션으로 나누어진 기념전시를 비롯해 국제 심포지엄과 다양한 프로그램으로, 그간 10년의 성과를 살펴보고 아울러 앞으로의 10년에 대한 밑그림을 함께 그려내고자 합니다. 이뿐만이 아니라 인천아트플랫폼의 꽃이라 할 수 있는 2019년도 입주작가의 오픈스튜디오가

함께 열려 시민들과 소통하고 교감하는 귀한 시간이 될 것으로 확신합니다.

해안동 바람에도 100년을 버텨온 인천아트플랫폼에 그 어느 때보다 뜨거웠던 지난 10년간 인천아트플랫폼을 위해 열정을 다해 온 많은 예술가들과, 격려와 성원을 아끼지 않으신 인천의 문화예술인 및 시민 여러분들께 무한한 감사의 인사를 드립니다. 언제나 인천아트플랫폼을 든든하게 후원해주신 여러 나라의 문화예술 기관들과 인천시, 인천문화재단 직원 여러분께 마음으로부터 감사드리며, 인천아트플랫폼 운영팀 직원 여러분의 노고에 격려의 말씀을 드립니다. 감사합니다.

인천아트플랫폼 관장  
이재언

Incheon Art Platform opened a decade ago. IAP was founded with the two missions of reviving the declining original city center's flame, as part of the old downtown development policy of the time, and expanding the creative base of Incheon's art and culture while operating a residency. We owe our success to the aspirations and support of countless artists, organizations and, particularly, the civic society of Incheon.

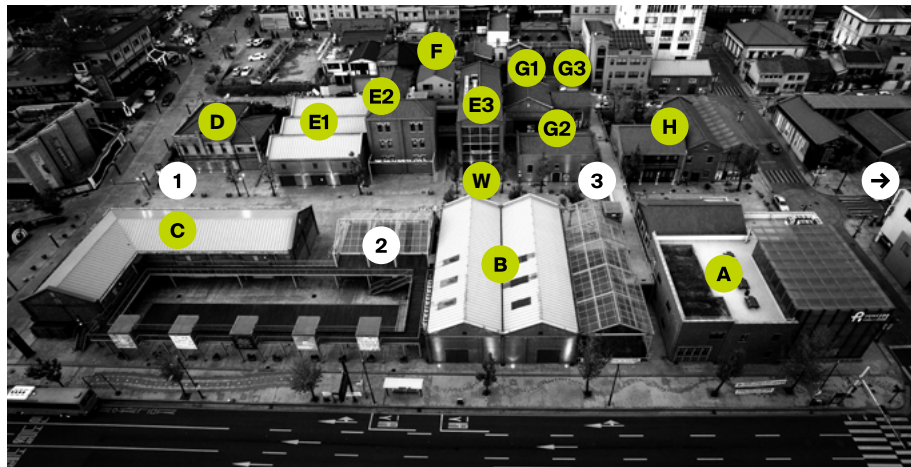
Although the concept of a platform is becoming common today, when the fourth Industrial Revolution has arrived, that such forward-looking naming of a culture space took place around 10 years ago was indeed immensely prescient. Like its name, IAP became a place where hundreds of artists have stayed and engaged in diverse artistic activities. Countless artists and Incheon citizens have visited IAP for exhibitions, performances, and education programs in the past decade, and at least about 300 artists have participated in the residency program. Many artists who practiced their art skills and set their creative soul on fire here have gone on to garner attention as internationally influential artists. Together with this, I trust that, through IAP having served as a great primer for their art-making activities, these artists's relationship with Incheon in their lives as artists will become well known. Now Incheon has gained 300 ambassadors.

For our tenth anniversary, artists who are proud of their relationship to Incheon are gathering together. IAP's 10th anniversary program has the title of

'Overdrive', and is designed to help us find how we could healthily raise our cultural competence. Also, I hope for society to, if just once, place art at the center of the stage and become happy in its presence, while contemplating art's essential meaning. With our commemorative exhibition consisting of five sections, including one displaying an IAP resident-artist archive, international symposium, and various programs; we seek to review our achievements of the past decade, and also collectively sketch our next decade. Furthermore, the Artist-in-Residence program 2019 Open Studio, arguably IAP's highlight, will also be held; giving me confidence that we are in for a precious time of Incheon citizens communicating and sympathizing with our artists.

I express my boundless gratitude to the many artists who focused their passion on IAP in the past ten years, which glowed brighter than ever before for the buildings that endured a century of the Haeandong wind, and Incheon's art-and-culture professionals and citizens who were unsparing with their encouragement and support. I thank, from the bottom of my heart, the cultural organizations of several countries, the City of Incheon, and the Incheon Foundation for Arts and Culture staff, who have consistently and securely supported IAP; and I encourage IAP management team's service. Thank you.

Director of Incheon Art Platform  
LEE Jaeon



- A** 인천아트플랫폼 A동 칠통마당  
**B** 인천아트플랫폼 B동 전시장  
**C** 인천아트플랫폼 C동 공연장  
**D** 인천아트플랫폼 D동 사무실  
**E1-3** 인천아트플랫폼 E동 스튜디오  
**E1** 인천아트플랫폼 E동 참고갤러리  
**E3** 인천아트플랫폼 E동 윈도우 갤러리  
**F** 인천아트플랫폼 F동 게스트룸  
**G1** 인천아트플랫폼 개방형 창작공간  
**G2** 인천아트플랫폼 공동작업실  
**G3** 인천아트플랫폼 개방형 창작공간  
**H** 인천아트플랫폼 H동  
**W** 인천아트플랫폼 E동 윈도우 갤러리  
**1** 안내소  
**2** 야외 데크  
**3** 기념식 야외무대  
**→** 차(茶) 스튜디오 방향

- A** IAP Building A Chiltong Madang  
**B** IAP Building B Gallery  
**C** IAP Building C Theater  
**D** IAP Building D Office  
**E1-3** IAP Building E Studio  
**E1** IAP Building E Warehouse Gallery  
**E3** IAP Building E Window Gallery  
**F** IAP Building F Guest Rooms  
**G1** IAP Building Open space for creation  
**G2** IAP Building Communal Studio  
**G3** IAP Building Open space for creation  
**H** IAP Building H  
**W** IAP Building E Window Gallery  
**1** Information  
**2** Outdoor  
**3** Openg Ceremony Stage  
**→** Cha Studio

## 오시는 길

1호선 인천역에서 하차 후  
 인천중부경찰서 방면으로 5분 거리

## 주차

주차장이 협소하여 인근 공용주차장이나 대중교통을  
 이용해 주시기 바랍니다.

## Visitor Information

Take subway line 1 and get off at Incheon Station,  
 IAP is a five minute by walk towards Jungbu  
 police station.

## Parking lot

There is no parking spaces, It is more convenient  
 to park your vehicle at nearby pay public lots.

MON 9.23	TUE 9.24	WED 9.25	THU 9.26	FRI 9.27	SAT 9.28	SUN 9.29
-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------

10주년 기념전시 <오버드라이브 2009-2019: 여행하는 주체들, 창조자, 장소의 경험>

The 10th Anniversary Commemorative Exhibition

'Overdrive 2009-2019: traveling subjects, creators, experience of places'

인천아트플랫폼 B동 전시장, E동 참고갤러리, 윈도우 갤러리 및 야외, H동 프로젝트룸/차(茶) 스튜디오,  
 IAP Building B Gallery, Building E Warehouse Gallery, Building E Window Gallery & Outdoor Space,  
 Building H Project Room/Cha studio

12:00-18:00, 월요일 휴관 Closed on Mondays

2019년도 입주작가 오픈스튜디오

2019 AIR Program OPEN STUDIO

인천아트플랫폼 E동 스튜디오 IAP Building E Studio

12:00-18:00

개막식

Opening  
 Ceremony

인천아트플랫폼  
 중앙광장  
 IAP Square  
 18:00

국제 심포지움

International  
 Symposium

인천아트플랫폼  
 C동 공연장  
 IAP Building C  
 Theater  
 14:00-18:00

울쓰양 '2019

인천 명때리기 대회'  
 Woopsyang '2019  
 Incheon Space-out  
 Competition'

인천아트플랫폼 중앙광장  
 IAP Square  
 14:00-17:30

공작소 프로젝트 x 오픈마켓

GONGJAKSO PROJECT x OPEN MARKET

인천아트플랫폼 G1, G3 IAP Building G1, G3  
 12:00-18:00

9.30	10.1	10.2	10.3	10.4	10.5	10.6
					<b>섹션5. &lt;Re-Play&gt;</b> <b>연계 강연회 '장소의 재탄생'</b> 'Recreation of Place' 인천아트플랫폼 C동 공연장 IAP Building C Theater 16:00-18:00	
10.21	10.22	10.23	10.24	10.25	10.26	10.27

**섹션3.**  
**<아더 레지던스 아더 로컬리티>**  
**연계 라운드 테이블**  
 '다른 로컬리티와 다른 예술'  
 'Other Locality and Other Art'  
 차(茶) 스튜디오 Cha studio  
 16:00



## 프로그램

구성	일시	장소	내용
안내소	2019.09.27(금) -09.29(일)	D동 앞 야외	인포메이션 및 프로그램 안내
기념식	2019.09.27(금), 6pm	야외 광장	인천아트플랫폼 10주년 개막행사 & 예술가의 밤
10주년 기념전시 《오버드라이브 2009-2019: 여행하는 주체들, 창조자, 장소의 경험》	2019. 09.25(수) -10.27(일), 12-6pm, 월요일 휴관	B동 전시장	[섹션 1. 광장에서] 인천아트플랫폼 입주작가 중 '오버드라이브'를 주제로 한 동시대 시각예술 작품 전시
		야외공간	[섹션 2. 제안하기] 홍지윤, 클레가의 야외 설치 작품 및 웁쓰양 '2019 인천 명패리기 대회' 프로젝트 ▶ '2019 인천 명패리기 대회' 2019.9.29(일), 2pm, 인천아트플랫폼 중앙광장
		원도우갤러리	[섹션 2. 제안하기] 《플레이 플랫폼 퍼즐》 시민참여 프로젝트 전시
		茶 스튜디오 (인천시 중구 신포로 15번길 58)	[섹션 3. 확장하기] 레지던시 입주 후 인천 및 인근에서 활동하고 있는 작가들의 활동과 장소에 주목한 전시 《아더 레지던스 아더 로컬리티》 ▶ 라운드 테이블 '다른 로컬리티와 다른 예술' 2019.10.27(일), 4pm
		E동 창고갤러리	[섹션 4. 기록하기] 인천아트플랫폼 사업 및 입주작가 아카이브 전시
		H동 프로젝트룸	[구성 5. 장소의 경험] 인천아트플랫폼 건축 아카이브 전시 《Re-play》 10am-6pm, 휴관없음
		C동 공연장	▶ 강연회 '장소의 재탄생' 2019.10.05(토), 4-6pm
국제 심포지엄	2019.09.28(토), 2-6pm	C동 공연장	'예술가 레지던시와 지역 커뮤니티를 위한 미래형 공동체 예술'을 주제로 한 국제 심포지엄
2019년 입주작가 오픈스튜디오	2019.09.27(금) -09.29(일), 12-6pm	E동 스튜디오	인천아트플랫폼 2019년도 입주작가의 오픈스튜디오로 21개 스튜디오를 개방
공작소 프로젝트 × 오픈마켓	2019.09.27(금) -09.29(일), 12-6pm	G1, G3 개방형 창작공간	개방형 창작공간의 공작소 프로젝트 창작자를 중심으로, 디자인&공예 기반의 예술체험 프로그램과 굿즈 판매

## Programs

Composition	Date	Place	Contents
Information	2019.09.27, Fri-09.29, Sun	IAP Building D Outdoor	Information and Programme Guide
Opening Ceremony	2019.09.27, Fri, 6pm	IAP Square	Incheon Art Platform 10th Anniversary Opening Ceremony & Artist's Night
The 10th Anniversary Commemorative Exhibition  'Overdrive 2009-2019: traveling subjects, creators, experience of places'	2019. 09.25, Wed- 10.27, Sun, 12-6pm, Closed on Mondays	IAP Building B Gallery	[Section 1. On the Agora] Exhibit contemporary visual art works under the title of 'Overdrive' among the IAP Resident Artists
		IAP Outdoor Space	[Section 2. To Propose] Outdoor installation works of Hong Ji-yoon and Klega, and '2019 Incheon Space-Out Competition' hosted by Woopsyang ▶ '2019 Incheon Space-Out Competition' 2019.09.29, Sun, 2pm, IAP Square
		IAP Building E Window Gallery	[Section 2. To Propose] 'Play Platform Puzzle', Citizens Participation Project Exhibition
		Cha studio (58, Sinpo- ro 15beon- gil, Jung-gu, Incheon)	[Section 3. To Expand] 'Other Residence Other Locality', an exhibition that focuses on places and activities of artists who are working around Incheon after entering the residency. ▶ Roundtable 'Other Locality and Other Art' 2019.10.27, Sun, 4pm
		IAP Building E Warehouse Gallery	[Section 4. To Record] Archive Exhibition of IAP Projects and Resident Artists
		IAP Building H Project Room	[Section 5. Experience in Place] IAP Architectural Archive Exhibition, 'Re-play', 10am-6pm, No Closing Day
		IAP Building C Theater	▶ Lecture 'Recreation of Place' 2019.10.05, Sat, 4-6pm
International Symposium	2019.09.28, Sat, 2-6pm	IAP Building C Theater	International Symposium on 'Artist Residency and Future Public Art for Local Communities'
2019 OPEN STUDIO	2019.09.27, Fri -09.29, Sun, 12-6pm	IAP Building E Studio	Opening up the 21 studios of the residency artists as the IAP Resident Artists 2019 Open Studio
GONGJAKSO PROJECT × OPEN MARKET	2019.09.27, Fri -09.29, Sun, 12-6pm	IAP Building G1, G3	An Open Market for an artistic experience programme based on crafts and design, and for selling goods, which is participated by creators of the GONJAKSO PROJECT of the open space for creation.

## 기념식 Opening Ceremony

2019.09.27(금), 6pm  
인천아트플랫폼 중앙광장

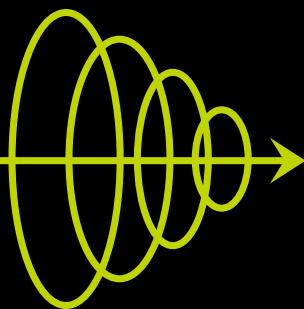
2019.09.27, Fri, 6pm  
IAP Square

시간 Time	프로그램 Program	출연자 Attendants
18:00~18:05	<b>오프닝 퍼포먼스</b> Opening Performance <#Include Red>	<b>GRAYCODE. jiiiiin</b> (인천아트플랫폼 2016년 입주작가)  GRAYCODE. jiiiiin (IAP Resident Artist 2016)
18:05~18:10	<b>개회사</b> Opening Remarks	<b>사회자 KBS 아나운서 유지원</b> KBS Announcer, YOU Ji Won  <b>인천아트플랫폼 관장 이재연</b> Director of Incheon Art Platform, LEE Jaeon
18:10~18:16	<b>축하사</b> Congratulatory Message	<b>인천광역시 행정부시장 박준하</b> Mayor of Incheon Metropolitan City Administration, PARK Joon ha  <b>인천아트플랫폼 초대관장 최승훈</b> First Director of Incheon Art Platform, CHOI Sung-Hoon  <b>인천아트플랫폼 총괄 건축 마스터 황순우</b> Incheon Art Platform Master Architect HWANG Soon-Woo
	<b>인사말</b> Greeting	<b>인천문화재단 대표이사 최병국</b> CEO of Incheon Foundation for Arts & Culture, CHOI Byungkuk
18:16~18:18	<b>시상식</b> '인천아트플랫폼 10주년 슬로건 공모 당선자' Award Ceremony 'Winner of Incheon Art Platform 10th Anniversary Slogan Competition'	<b>인천아트플랫폼 관장 이재연</b> Director of Incheon Art Platform, LEE Jaeon  <b>슬로건 공모 당선자 박지혜</b> Winner in a slogan contest, PARK Jihye

시간 Time	프로그램 Program	출연자 Attendants
18:18~18:30	<b>공연</b> Performance <지박컨템포러리 (Ji Park Contemporary)>	Ji Park Contemporary  <b>지박(작곡, 첼로/ 인천아트플랫폼 2019년 입주작가)</b> Cello and composed by Ji Park(IAP Resident Artist 2019),  <b>박세연, 이지송(영상디자인)</b> Video designed by Se Yeon PARK, Easy Song <b>표진호(보컬&amp;클라리넷)</b> Jin Ho PYO(Voice & Clarinet), <b>박세윤(피아노)</b> Se Yun PARK(Piano), <b>김신혜(제1바이올린)</b> Shin Hye KIM(1st Violin), <b>주소영(제2바이올린)</b> So Yung CHOO(2nd Violin), <b>박용은(비올라)</b> Yong Eun PARK(Viola)
18:30~18:50	<b>무대 인터뷰</b> Interview	<b>1. 아티스트 인터뷰</b> Artist Interview <b>2. 에피소드 리뷰</b> Episode Review
18:50~19:10	<b>공연</b> Performance <Overdrive>	<b>이아람(대금, 북/인천아트플랫폼 2018년 입주작가)</b> Aram LEE(IAP Resident Artist 2018, Daegeum, Buk),  <b>조은희(전자음악, 피아노/인천아트플랫폼 2018년 입주작가)</b> Eunhee CHO(IAP Resident Artist 2018, Electronic, Piano),  <b>김준수(판소리)</b> Junsu KIM(Pansori), <b>안정아(정가)</b> Jungah AHN(Jeong-ga), <b>성시영(피리, 태평소)</b> Si Young SUNG(Piri, Taepyeongso), <b>전계열(타악)</b> Kye Youl JUN(Percussion), <b>이준(가야금, 랭과리)</b> Joon LEE(Gayageum, Kkwaenggari)
19:10~21:00	<b>예술가의 밤</b> Artist's Night	<b>네트워크 파티</b> Network-purpose Party

# 전시 안내

## Exhibition Information



### 10주년 기념전시 오버드라이브 2009-2019: 여행하는 주체들, 창조자, 장소의 경험

2019.09.25(수)~10.27(일)

#### 섹션 1. 광장에서

인천아트플랫폼 B동 전시장

고등어	임영주
김기라	전소정
김시하	정혜정
사샤 폴	조해준
심승욱	최선
오재우	클레가
윤주희	황문정
이창훈	

#### 섹션 2. 제안하기

인천아트플랫폼 야외공간

《플레이 플랫폼 퍼즐》  
인천아트플랫폼 윈도우 갤러리

웁쓰양  
클레가  
홍지윤

#### 섹션 3. 확장하기

《아더 레지던스 아더 로컬리티》  
차(茶) 스튜디오  
(인천시 중구 신포로 15번길 58)

#### 섹션 4. 기록하기

인천아트플랫폼 E동 창고갤러리

#### 섹션 5. 장소의 경험

《Re-play》  
인천아트플랫폼 H동 프로젝트룸

### 10th Anniversary Commemorative Exhibition 'Overdrive 2009-2019: traveling subjects, creators, experience of places'

2019.09.25, Wed-10.27, Sun

#### Section 1. On the Agora

IAP Building B Gallery

Mackerel SAFRANSKI	IM Youngzoo
KIM Kira	JUN So-jung
KIM Siha	JUNG Haejung
Sascha POHLE	JO Haejun
SIM Seungwook	CHOI Sun
OH Jaewoo	Klega
YOUN Juhee	HWANG Moonjung
LEE Chang-Hoon	

#### Section 2. To Propose

IAP Outdoor Space

'Play Platform Puzzle'  
IAP Building E Window Gallery

Woopsyang  
Klega  
HONG Ji-yoon

#### Section 3. To Expand

'Other Resedence Other Locality'  
Cha studio  
(58, Sinpo-ro 15beon-gil, Jung-gu, Incheon)

#### Section 4. To Record

IAP Building E Warehouse Gallery

#### Section 5. Experience in Place

'Re-play'  
IAP Building H Project Room

### 우리는 광장에서 시작되었다.

인천아트플랫폼이 개관 10주년을 맞았다. 개관 10주년을 맞아 오는 9월 25일부터 10월 27일까지 인천아트플랫폼 전역에서 개관 10주년 기념사업 '오버드라이브(Overdrive) 2009-2019'를 개최한다. 10주년 행사를 아우르는 제목 '오버드라이브'는 자동차에 설치된 시동장치를 증속(增速)시키는 장치를 일컫는 말로 증속하는 행위에 담긴 급진적인 정신을 예술에 접목하여 인천아트플랫폼의 새로운 변화 에너지와 역동적 비전을 제시하고자 한다. 동시에 창작공간으로서의 진화와 팽창, 확산의 가능성을 가리키며 인천 내에 존재하는 차이와 그것에 기반한 문화의 다양성을 함의한다. 10주년 기념사업 '오버드라이브 2009-2019'는 전시와 개막행사, 국제심포지엄, 시민참여 프로그램 등으로 구성된다. 기념전시인 〈오버드라이브 2009~2019 : 여행하는 주체들, 창조자, 장소의 경험〉은 창작공간으로서의 변화과정과 미학적 사건을 살피고 예술의 역동성과 가능성을 실험하고자 한다. 또한 300여 명의 여행하는 예술가들이 머무르며 그로 인해 벌어지는 변화의 과정을, 예술 활동의 생성과 소멸의 순환을, 빠르게 변화하는 동시대 예술의 반복과 쇄신의 과정을 살핀다.

이번 10주년 기념사업은 제목이 시사하듯, 인천아트플랫폼의 새로운 변화 에너지, 역동성과 함께 지역에 존재하는 문화적 다양성을 살핀다는 취지를 가지며, 이는 다섯 섹션의 전시로 가시화된다. 총 다섯 개의 작은 전시실은 서로 연결되면서도 동시에 독자적인 공간으로 다루어지고, 각 공간은 취지에 따라 공간의 연결과 구분을 명확히 한다. 이번 전시는 유동적이며 즉각적이며 동시대적이면서 주제에 초점을 맞추는 대신 다양한 창조적 스펙트럼을 제공한다. 전시는 인천아트플랫폼 B동 전시장으로부터 시작된다. 섹션 1. '광장에서'는 국내 자문위원들에게 인천아트플랫폼 입주작가 중 역동적 변화의 메시지를 시각예술로 풀어낼 수 있는 동시대 시각 예술작가를 추천을 받는 형식을 취하였다. 작품은 새로운 미학적 가치에 주목하여 변화와 개혁을 향한 움직임과 체제와 구조, 정치적 개입, 창조적 행위 등과 같이 역동성을 표현한 작품들이 주를 이룬다. 미적 역설로

재현된 시각적 환영에 의문을 던지는 최선을 비롯하여 현 자본주의 사회구조 기저에 자리한 개인과 집단의 욕망, 간극과 결핍을 다룬 김기라, 심승욱, 황문정, 그리고 시대적 상황을 둘러싼 욕망과 신체적 폭력을 그린 고동어의 드로잉 등이 전시된다. 또한 은폐된 개인의 의도와 욕망을 드러내 사회와 역사, 시간의 표상을 드러내는 이창훈과 세대 간 복잡하게 그려진 여러 경계를 개인의 기억과 서사로 풀어어나가는 조해준의 작품이 전시된다. 인식과 문화의 차이 안에 존재하는 지표들을 재해석한 사사 폴, 그 차이와 다름, 사이의 간극을 드러내는 김시하의 작품도 마주할 수 있다. 전소정, 클레가는 사회문제인 인권, 난민, 격차, 경계, 국가 권력 등에 관한 메시지를 시각화하며 오재우, 윤주희, 임영주, 정혜정 등은 충돌과 조화를 다루는 미학적 사건과 과정들을 통해 그에 뒤따르는 새로움에 대한 의지와 변화에의 희망적 메시지를 전한다. 섹션 2. '제안하기'는 '광장에서'의 연장선상에서 인천아트플랫폼의 장소성을 드러내기 위한 프로젝트들로 다양한 매체의 확장을 통해 문화적 다양성을 살핀다. 야와 거대 현수막으로 설치된 클레가의 <모든 국가(Everystate)>는 B동 전시장에 내부에 전시된 <예외적 국가(States of exception)>를 패턴화해 설치한 작품으로 자본주의 권력 구조 아래 국가의 경계와 위치가 재편되는 상황을 표현한다. 또한 야와 설치된 홍지윤의 <침니 침 침 체-리(Chimney Chim Chim Cher-ee)>는 엘리베이터 구조와 전시 주제를 연결해 플랫폼에 동력을 불어넣은 굴뚝으로 상징해 이곳에 꽃과 새, 화려한 색채와 이미지로 그 의미를 교차시키며 주제와 공명한다. 이를 병행하여 전시를 인천시민, 일반 대중을 연결시키는 방안으로 움쓰양의 참여형 퍼포먼스인 '2019 인천 명따리기 대회'를 진행하고, 원도우갤러리에서는 지난 8월 진행한 시민참여 이벤트인 '플레이 플랫폼 퍼즐(Play Platform Puzzle)' 사진 모음을 함께 전시한다. 작은 조각들이 모여 기대하던 하나의 형상이 완성되는 퍼즐처럼, 2009년 인천아트플랫폼이 개관하여 2019년 현재의 모습으로 발전하기까지 함께했던 수많은 시민의 모습과 이야기를 담은 전시를 통해 10년의 시간을 완성하는 프로젝트이다.

### We began from the Agora

2019 marks the 10th anniversary of the founding of Incheon Art Platform. Its commemorative project 'Overdrive 2009-2019' will be held from Sep 25 to Oct 27 throughout the IAP. Its title 'Overdrive' indicates an accelerating equipment to boost a starting device and this term suggests IAP's new transformative energy and dynamic vision by grafting this progressive spirit in that boosting into art. At the same time, the term points to the institution's potentiality to evolve, expand and spread as a creative space while it implies the difference residing in Incheon and cultural diversity based on that very difference. The commemorative project 'Overdrive 2009-2019' consists of exhibition, opening ceremony, international symposium and citizen participating program. Commemorative exhibition *Overdrive 2009-2019 : traveling subjects, creators, experience of places* aims at examining a creative space's process of transformation and its aesthetic phenomena while experimenting art's dynamics and possibility. The exhibition studies the transformative process caused by 300 travelling artists' staying, the circulation of creative activities' appearance and disappearance, as well as the fast-changing contemporary art's processes of repetition and renovation.

As the title of 10th anniversary's commemorative project implies, the project has a purpose of examining cultural diversity within the locality as well as IAP's new transformative energy and dynamics. This intention is visualized in the exhibition with 5 sections. A total of 5 small exhibition halls are separate spaces, but linked, as they clearly distinguish from each other having each different purpose. This exhibition is fluid, immediate, contemporary and provides multiple creative spectra instead of focusing on the theme. The exhibition starts from IAP Building B Gallery. Section 1. 'On the Agora' invited recommendations, by domestic advisory committee members, of

contemporary visual artists who can express dynamic transformative messages among IAP's resident artists. Most of the works in the exhibition express criticism of system and of convention, political participation, creative activities as well as movement toward change and innovation concentrating on new aesthetic value. While Choi Sun doubts about visual vision represented in aesthetic paradox, Kim Kira, Sim Seungwook and Hwang Moonjung deal with individual and collective desires, the gap and lack between them lay in the bottom of the capitalist social structure. Mackerel Safranski's drawings portray desires around the situation of the times and physical violence. Lee Chang-Hoon reveals hidden intention of individuals and their desires in order to body forth society, history and time and Jo Haejun examines multiple borders drawn between generations by personal memories and narratives. Sascha Pohle re-interprets indicators within the difference between awareness and culture while Kim Siha shows the gap between that difference and distinction. Jun So-jung and Klega visualize their messages on social issues like human rights, refugee, disparity, border and state power. Oh Jaewoo, Youn Juhee, Im Youngzoo and Jung Haejung, at the same time, deliver hopeful messages about change and will for newness following aesthetic events dealing with clashes and harmony.

Section 2. 'To Propose' is a project to reveal the placeness of IAP as an extension of the Section 1 by expanding multiple media to study cultural diversity. Klega's *Everystate* installed as a huge banner outside the building patternized the one *States of exception* installed inside the IAP Building B Gallery which expresses reorganization of the country's location and borders under the capitalist power structure. Another outdoor work, Hong Ji-yoon's *Chimney Chim Chim Cher-ee* links the elevator structure with the exhibition theme and proposes the linkage as a chimney that supplies power to the Platform with ornaments of flowers,

섹션 3. '확장하기'는 《Other Residence Other Locality(아더 레지던스 아더 로컬리티)》라는 전시 제목으로 협력큐레이터 채은영의 기획으로 인천아트플랫폼 인근의 외부 전시 공간인 차(茶) 스튜디오(인천시 중구 신포로15번길 58)에서 진행된다. 인천아트플랫폼 레지던시에 입주했던 작가 중 인천아트플랫폼 인근 또는 인천 중구에 모여든 예술공간과 소그룹 활동에 주목하여 조명하는 전시로 이들을 맥락화하는 과정을 통해 인천의 장소성을 부각시키는 동시에 그것을 동시대 맥락 속에 재위치 시키고자 한다. 섹션 4. '기록하기'는 2009년 개관 이후부터 현재까지 지난 10년간 진행해온 인천아트플랫폼의 사업과 다양한 자료, 레지던시 프로그램에 참여한 입주 작가의 한눈에 보여 주는 아카이브 전시이다. 이 전시는 인천아트플랫폼을 거쳐 간 300여 팀의 예술가들이 함께하는 것의 중요성을 인식하고 예술가들의 인터뷰를 통해 1년간의 레지던시 프로그램이 그들에게 미친 긍정적 의미를 살펴본다. 또한 동시대 예술 흐름을 선도하는 작가들이 생각하는 동시대 예술의 정의를 함께 공론화함으로써 다양한 예술에 대한 단상을 공유해 보고자 한다. 섹션 5. '장소의 경험'은 인천아트플랫폼의 건축적 의의를 재조명하는 전시로 설립 당시, 황순우 건축가가 건축 마스터로 활동하면서 기록, 수집, 사용한 조성 관련 자료들을 선보인다. 과거 사진과 영상, 조성 당시의 모형 설치물 등을 통해 시간의 흐름 속에 길(Street)로 존재하는 인천아트플랫폼의 변화 모습과 과거와 미래를 연결하는 현대적 건축 언어를 살펴볼 수 있다.

인천아트플랫폼은 지난 10년간 지역 안에서 글로벌 미학을 실험하는 국제 레지던시로서의 위상을 제고해 왔다. 인천, 원도심, 개항장이라는 도시적 특성으로부터 이제 10년의 역사를 넘어 국제 레지던시를 지향하는 동시대성과 나아가 세계성이 만나는 초국가적 네트워크로서의 공간으로 작동하고 있다. 예술가 창작지원과 원도심 도시개발 정책의 지역 재생, 시민문화 향유를 목표로 설립된

인천아트플랫폼은 이곳에 머물며 다양한 예술의 대안을 모색해온 오늘날의 예술가들에게 자신만의 예술세계 구현이 아닌 시각예술을 넘어서는 장르, 이질적인 성격의 주제들, 수요자와 네트워크를 통해 확장된 개념의 예술로 나아가는 동력을 제공하였다. 또한 지역과의 관계망 안에서 지역의 고유한 가치와 특성에 주목하고 주민의 참여를 통한 문화의 다양성을 생산해 나가고 있다. 이러한 활동들은 그 자체로 예술에 대한 접근을 유도한 뿐만 아니라 인천 원도심의 지역 환경을 개선하는 데도 기여하였다. 인천아트플랫폼 10주년 기념전은 발화하는 장소에서 실천하는 장소로서 레지던시 입주작가들의 시각예술 작품과 기록, 그 변천의 과정을 통해 동시대 예술의 가변성과 역동성을 강조하였다. 인천아트플랫폼이 지역성과 동시대 세계성이 만나는 이동과 유동의 정치학으로 새로운 예술형식과 태도, 새로운 예술 주체의 등장을 응원하며 예술의 공명이 끊이지 않는 광장이 될 수 있기를 기대해 본다.

인천아트플랫폼 큐레이터  
오혜미

birds, colorful images and their crossing meanings. Along with the exhibition, as a way of connecting Incheon citizens and the public, there will be Woopsyang's participating performance '2019 Incheon Space-out Competition' and IAP Building E Window Gallery will hold the photography exhibition presenting photos from Play Platform Puzzle which was the citizen participating event run in last August. Like a puzzle, small parts assemble to create huge figure as all expected, the project aims at completing the whole 10 years with numerous citizens and their stories accumulated from IAP's opening in 2009 to the present in 2019.

Section 3. 'To Expand' will be held in the gallery near but outside the IAP, Cha Studio(58, Sinpo-ro 15beon-gil, Jung-gu, Incheon). The exhibition illuminates artists who participated in the residency program of IAP, especially who gathered for small group activities and creating artistic spaces in Jung-gu area. Contextualizing these artists, the exhibition highlights Incheon's placeness and relocates it within contemporary context. Section 4. 'To Record' is an archive exhibition showing multiple projects that IAP has proceeded for last 10 years since its opening in 2009 till today, and all the resident artists joined residency program at a look. This exhibition emphasizes the importance of being together through about 300 artist teams's experiences and listens to their voices by interviewing them how the one-year residency program affected in a positive way. At the same time, the exhibition aims at sharing their thoughts on various arts by defining the contemporary art as leading contemporary artists by themselves. Section 5. 'Experience in Place' sheds new lights on IAP's architectural meaning and presents recordings, collections, used data for construction collected by the architecture master Hwang Soon-woo at the time of establishment. With photos and videos in the past, and model

installations back then, the audience can see modern architectural language connecting the past and the future along with IAP's transformative scenes functioning as a street in the passage of time.

IAP, for last 10 years, has raised its position as an international residency experimenting global aesthetics within the locality. As a space furnished with supernational networks where the globality and contemporaneity meet, the institution has worked to become an international residency with its 10-year history having the urban characteristics like Incheon, the original city center and the open port. Established to support artists's creative works, regenerate the locality with old city center's urban development, and provide citizen culture, IAP has offered the power for the artists who have searched for alternative arts during their stay at the institution, to move forward to expanded concept of art, which is not just one's own presentation, but a genre beyond visual art, subjects with heterogeneous natures, utilizing the network activated by people who demanded the art. At the same time, the institution has produced cultural diversity with residents' participation focusing on local's original value and characteristics. These activities have not just caused people's approach toward art itself, but also contributed to enhance Incheon's old city center's local environment. IAP's 10th anniversary's commemorative exhibition emphasizes variability and dynamics of contemporary art showing the process of transformation from the place of speaking to the place of practicing with resident artists' visual art works and records of them. We hope for IAP to keep supporting new art forms, new artistic attitudes, rising of new artistic subjects while it exists as a space where the locality and contemporary globality meet in fluid politics, so it finally becomes a plaza in which the art resonates endlessly.

Curator of Incheon Art Platform  
OH Hyemi

## 섹션 1. 광장에서

인천아트플랫폼 B동 전시장  
2019.09.25(수)~10.27(일), 12-6pm,  
월요일 휴관

### 참여작가

고등어	임영주
김기라	전소정
김시하	정혜정
사샤 폴	조해준
심승욱	최선
오재우	클레가
윤주희	황문정
이창훈	

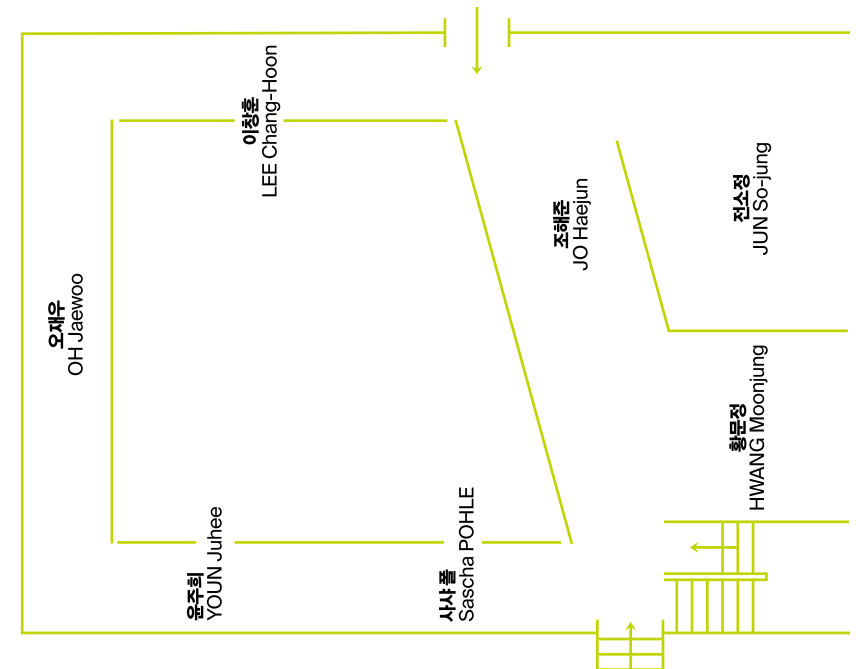
## Section 1. On the Agora

IAP Building B Gallery  
2019.09.25, Wed-10.27, Sun, 12-6pm,  
Closed on Mondays

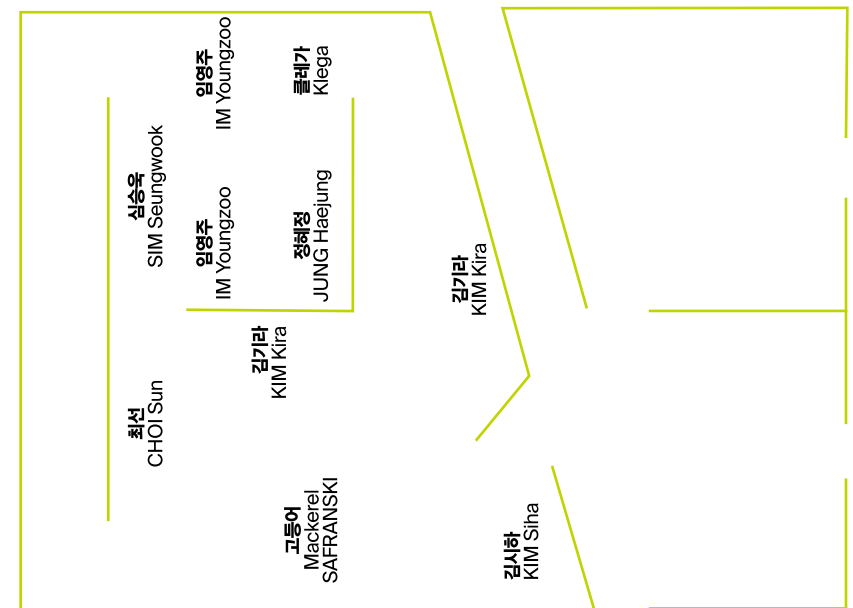
### Artists

Mackerel SAFRANSKI	IM Youngzoo
KIM Kira	JUN So-jung
KIM Siha	JUNG Haejung
Sascha POHLE	JO Haejun
SIM Seungwook	CHOI Sun
OH Jaewoo	Klega
YOUN Juhee	HWANG Moonjung
LEE Chang-Hoon	

2F



1F





## 섹션 1. 광장에서

### 고등어

고등어(1984년 출생)는 인천아트플랫폼 2016, 2017년 입주작가로 스스로에게 각인된 신체의 인상이나 사회적 상황에서 출발하여 하나의 장면을 구성한다. 그리고 '신체성'을 탐구하면서 주제와 타자, 사회가 어떻게 관계하는지에 대해 주목하고, 그 신체를 둘러싼 시대적 상황이나 현실을 기록하고자 한다.

<몸부림> 시리즈 작품은 개인으로서의 신체가 사회적, 역사적인 관계 안에서 소외되거나 이탈해버리는 순간을 보여준다. 이 작품들은 연필만을 사용한 대작으로 재료가 지닌 가장 기본적인 드로잉 선을 사용해 신체의 질감과 무게, 인물의 움직임의 역동성 등을 보여주며, 특히 변형되어 가는 몸의 형질을 통해 신체 변형의 순간을 보다 극적으로 표현하고 있다. 그중에서도 <몸부림 120>은 용산 참사 사건을, <몸부림 611>은 밀양 송전탑 사건을 담은 작품으로 현장에 있었던 용역들의 움직임, 증오와 폭력이 뒤섞인 상황은 뒤틀리고 찢겨져 날아다니고 부유하는 몸동으로 그려졌다. 뒤틀린 욕망과 증오에 변형되어가는 신체는 연필 선의 긴장감만큼이나 살갗이 찢겨져 나갈 만큼 스스로를 급박한 상황으로 내몰고 있다.

### Mackerel SAFRANSKI

Mackerel Safranski (b. 1984) is a IAP resident artist 2016 and 2017, and forms scenes by departing from impressions of the body or social situations imprinted in her mind. While exploring physicality, she pays attention to how the subject, the other, and society form relationships, and seeks to record the period situation or reality surrounding the human body. *Struggle* series displays the moment the body as an individual becomes isolated or breaks away within social and historic relationships. These works are large-scale pieces created only using the pencil, and the artist uses the material's most basic drawing lines to present the body's texture and weight, and the dynamism of the figures' movements; and particularly, she represents the moment of bodily transformation more dramatically through the qualities of the transforming body. Of them, *Struggle 120* references the Yongsan Disaster, and *Struggle 611* references the Milyang Transmission Tower Incident, and the situation of the movements of the eviction service staff that was at the site, hatred and violence being jumbled together is represented by twisted, torn and floating bodies. The body being transformed by distorted desires is driving itself into a dire situation to the extent flesh might be torn out, a degree matching the pencil lines' tension.



몸부림 120, 종이에 연필, 140x260cm, 2017

**Struggle 120**, Pencil on paper, 140x260cm, 2017

## Section 1. On the Agora

### 김기라

김기라(1974년 출생)는 인천아트플랫폼 2013, 2014년 입주작가로 퍼포먼스와 설치, 영상 작업을 통해 예술과 예술가의 사회적 역할에 대한 책임 있는 태도를 적극적으로 표현해왔다. 작가는 정치적, 역사적 이슈에 주목하며 우리 사회에 대해 예술가로서 끊임없이 발언하고자 한다. 작업은 많은 기호들을 수집하여 편집하는 행위를 기반으로 하며, 작가 특유의 유머와 은유적 화법을 통해 현대 사회와 개인의 관계 나아가 공론의 장을 찾기 위한 방식으로 구성된다. 작가는 특히 현 자본주의 사회에서 개인이 갖고 있는 사회, 문화적 위치와 그에 반하는 개인과 집단의 욕망에 관심을 갖고 있다.

<장님-서로 다른 길>은 남루한 옷차림의 남과 여, 다양한 세대의 인물들이 한 남자의 등에 매달려 서로를 밀어내며 절규한다. 중국에는 모두 함께 무너짐을 그려내는 본 작품은 이념과 정치, 지역, 세대 등의 갈등이 빚은 한국 사회의 부조리한 현실을 은유적으로 보여주는 작품이다. 각자의 욕망으로 자신의 상황을 직시할 수도, 함께하는 걸을 살필 수도 없는 그들은 결국 장님과 다름없는 존재들이란 것이다.

### KIM Kira

Kim Kira (b. 1974) is a IAP resident artist 2013 and 2014, and assertively has expressed a responsible attitude toward art and the artist's social role through performances, installations, and video pieces. The artist pays attention to political and historic issues, and seeks to ceaselessly speak out, as an artist, about our society. His work is based on collecting and editing many symbols, and consists of methods for finding the relationship between contemporary society and individuals and, further, a forum of public opinion, through his trademark sense of humor and metaphoric style. Kim is particularly interested in the individual's social and cultural position in the current capitalist society, and the individual and group desires running counter to it.

In *Blind Man - Different Way*, men and women dressed in shabby clothes, and people of different generations are hanging onto a man's back and scream while pushing one another. The piece, which represents how they all collapse together in the end, metaphorically presents Korean society's absurd reality produced by ideological, political, regional and generational conflicts. They who can neither directly face their situations with their individual desires nor consider their companions are ultimately no different from the visually impaired.



김기라 X 김형규, 장님-서로 다른 길, 단채널 비디오, 13분 4초, 2018

**KIM Kira X KIM Hyung Kyu, Blind Man-Different Way**, Single channel video, 13min 4sec, 2018

## 섹션 1. 광장에서

### 김시하

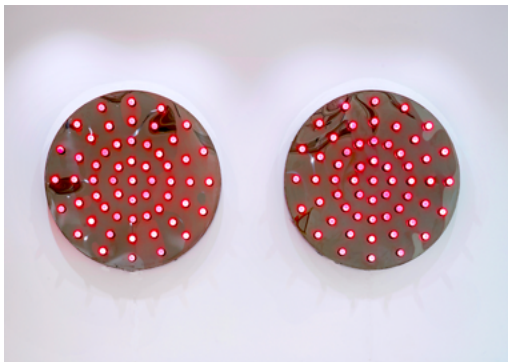
김시하(1974년 출생)는 인천아트플랫폼 2012년 입주작가로 다양한 프로젝트를 통해 예술의 가치 및 방향성에 대한 고민을 지속하고 있다. 작가는 특히 현실과 이상, 보이는 것과 보이지 않는 것과 같이 이분법적인 모든 것들 사이의 간극과 괴리감, 불안, 음모와 같은 심리적이고 정서적인 부분에 주목하여 이를 조형적으로 풀어내는 동시에 다양한 매체로 확장하고 있다.

<무대 위의 쌍둥이>는 2016년에 제작한 작품으로, 제작 이후 작가의 모든 작업에 영향을 미친 작품이다. 두 개의 같이 보이는 원은 전구의 시간차, 온도 차, 발열 상태에 따라 서서히 다른 시간을 갖게 된다. 같은 듯 다른 두 개의 원은 쌍둥이처럼 같은 생김새이나 다른 성격을 지니게 되고, 이를 통해 하나의 사실을 마주할지라도 얼마든지 다른 생각과 신념, 방향으로 달라질 수 있다는 것을 보여준다.

### KIM Siha

Kim Siha (b. 1974) is a IAP resident artist 2012, and continues to contemplate art's value and directions through various projects. The artist pays particular attention to psychological and sentimental aspects such as anxiety, conspiracies, and the gap and sense of disparity between all dichotomous things, including reality and ideals, and the visible and the invisible; and visually expresses them and expands them into various media.

*Twins on the Stage* was created in 2016, and is a piece that influenced all of the artist's works since then. Two identical-looking circles slowly acquired mutually differing time based on the light bulbs' time and temperature differences, and state of heat production. The two circles, appearing the same but different, acquire different personalities while looking alike, like twins, and demonstrate through this that the same fact can change differently depending on thoughts, beliefs, and directions.



무대 위의 쌍둥이, 스테인레스, 전구, 전선, 120x120x120cm, 2pcs, 2016  
*Twins on Stage*, Stainless, light, electric wire, 120x120x120cm, 2pcs, 2016

## Section 1. On the Agora

### 사샤 폴

사샤 폴(1972년 출생)은 인천아트플랫폼 2011년 입주작가이다. 작가는 수집과 기억, 문화의 차용을 통해 형성된 시각 문화의 지표들을 복제하거나 재해석하는 작업 방식을 취한다. 다양한 영화와 예술에 관한 역사를 리서치하여 영화나 사진, 설치에 이르기까지 광범위한 방식의 작업을 선보이고 있다.

<선물 이후-블로스펠트의 부채(After the Gift-Blossfeldt's Fan)>에는 클로즈업된 식물 사진을 담고 있는 책인 '자연 속의 예술 형태(Urformen der Kunst)'(카를 블로스펠트, 1929)와 부채가 매우 느린 움직임으로 등장한다. 영상 속의 보이지 않는 손은 다양한 중국 전통부채로 바람을 만들며 계속해서 책장을 넘긴다. 지속적으로 반복되는 이 움직임은 관람자를 일종의 최면 상태에 빠지게 한다. 작가는 2016년에 손부채를 긴 테이블 위에 전시한 뒤, 청중에게 선물로 증명하는 퍼포먼스를 진행하고 이를 <선물 그 이후-해산(기록)>이라는 영상작업으로 제작했다. 작품 제목의 "이후(after)"란 선물을 주고 난 이후 즉, 청중에게 부채를 선물하고 난 이후를 뜻한다. 함께 상영되는 두 작품은 '선물'이라는 행위 자체의 지표로 작용하는 동시에, 시공간을 넘어 선물을 주고, 받은 사람이 지속적인 관계를 이어나가는 '선물 이후'의 삶을 추측할 수 있다.

### Sascha POHLE

Sascha Pohle (b. 1972) is a IAP resident artist 2011. The artist works by copying or reinterpreting indices of visual culture formed through collecting, memory and cultural appropriation. He researches the histories of various films and artworks, and presents work of wide-ranging methods, from film to photography and installation art.

*Art Forms in Nature* (Urformen der Kunst, Karl Blossfeldt, 1929), a book of close-up plant photographs, and fans of very slow motion appear in *After the Gift - Blossfeldt's Fan*. The invisible fan in the video creates airflows using various traditional Chinese fans, and continues to flip the books' pages. This continuously repeated movement leads the viewer into a kind of hypnosis. In 2016, the artist presented a performance piece in which he displayed hand fans on a long table and gave them to the audience as gifts, and filmed a video documenting this called *After the Gift - Dispersion (Documentation)*. The "after" in the work's title refers to the time after gifting the fans to the audience. These two videos, which are played together, act as indices of the act of 'gifting' itself while simultaneously allowing viewers to speculate on a life 'after-gift', in which the giver and receiver maintain a relationship transcending space and time.



선물 이후-블로스펠트의 부채, HD 비디오, 25분, 2016  
*After the Gift-Blossfeldt's Fan*, HD video, 25min, 2016

## 섹션 1. 광장에서

### 심승욱

심승욱(1972년 출생)은 인천아트플랫폼 2017년 입주작가로 작가는 가시적으로 안정된 듯 보이는 사회구조 기저에 자리한 불안감, 두려움 그리고 채워지지 않는 인간 욕구의 결핍과 과잉으로 인해 발생하는 현상에 주목하고 있다. 작가는 불안함이란 극복할 수 있는 것이 아니라 익숙해지는 것이라고 말한다. 그리고 그 과정에서 경험하게 되는 것을 '구축 혹은 해체'라 상징하고, 그 두 현상을 나누는 경계의 모호함을 조각, 설치 사진 등의 작품으로 표현한다.

이번 전시작 <구축 혹은 해체>는 2003년부터 2015년 사이에 제작한 <구축 혹은 해체>시리즈의 대표작으로 파괴된 흔적을 연상케 하는 검은 구조물은 인간의 욕구 속에서 끝없이 작동하는 구축과 해체의 시각적 해석이 된다. 작품에서 '구축'과 '해체'는 상대적 관점 속에서 경계 짓기 어려운 지점으로, 그 미완의 간극을 좁히려는 시도는 채워지지 않는 욕구를 충족시키려는 행위의 연속과 같다고 본다. 결국 작품 전경은 구축과 해체 사이 어디인가에 멈춰있고 그것은 보기에 따라 구축 혹은 해체의 어떠한 순간으로 경험될 것이다.

### SIM Seungwook

Sim Seungwook (b. 1972) is a IAP resident artist 2017, and focuses on phenomena arising due to the anxiety at the base of social structures that visibly seem stable, fear, and deficiencies and excesses of human desire. The artist says that, to him, anxiety is not something that can be overcome, but is something to become familiar with. He assumes what one experiences in the process to be construction or dismantling, and represents the vagueness of the boundaries dividing the two phenomena through works of sculpture, installation, and photography.

The currently exhibited work *Construction or De-Construction* is a representative work of the *Construction or De-Construction* series, which was created from 2003 to 2015, and the black structures reminiscent of traces of destruction become visual interpretation of construction and deconstruction endlessly operating in human desire. 'Construction' and 'deconstruction' in the work represent a point that is difficult to demarcate in relative perspectives, and the artist sees attempts to reduce its incomplete gap as a continuation of an action intended to fulfill an insatiable desire. Ultimately, the complete view of the art is standing still somewhere between construction and deconstruction, and that will be experienced as a certain moment of construction or deconstruction, depending on the perspective.



구축 혹은 해체, 초산비닐수지, 구조목, 카드보드지, 아크릴도색, 가변설치, 2013

**Construction or De-Construction**, Polyvinyl acetate, dimension lumber, cardboard, acrylic paint, Dimensions variable, 2013

## Section 1. On the Agora

### 오재우

오재우(1983년 출생)는 인천아트플랫폼 2014년 입주작가로 시각예술을 기반으로 여러 경계를 넘나들며 경계를 무력화 시키고 그 위계를 무너뜨리는 작업을 진행해 오고 있다. 설치와 영상, 사진과 같이 다양한 장르의 창작자들과 퍼포먼스를 기획하기도 하고, 전통 소리꾼들과 공연을 만들고 있다. 또한 사회적인 맥락에서 몸과 움직임, 공간의 역사와 한국의 근대를 거치며 변해간 감각들을 추적해 간다.

<야간 산책>은 인천아트플랫폼에 머물며 완성한 작업으로 당시인 2014년 세월호 사건과 작품 상영 검열 사건 등을 목도하며 느꼈던 절망감을 담는다. 작가가 2015년 인천아트플랫폼에 머무는 동안 기타리스트 김대인, 무용수 남현우와 함께 인천의 어두운 밤거리를 정처 없이 걸으며 제작한 작품이다. 도시의 풍경과 그 길거리를 자유롭게 유영하는 무용수의 모습, 기타리스트의 선율이 맞물려 밤거리의 풍경은 충돌과 조화를 반복한다. 사회 구조를 지탱하는 개인의 상태를 시각화하고 사회, 문화, 이데올로기로의 정치화으로의 은유방식을 취한다. 작가는 <야간 산책>의 장면들을 통해 작가가 느꼈던 밤공기의 절망과 그 끝에서 무엇인가를 만날 수 있을 것이라는 한 줄기 희망에 대한 메시지를 전한다.

### OH Jaewoo

Oh Jaewoo (b. 1983) is a IAP resident artist 2014. With visual art as his foundation, Oh has been creating art enervating boundaries and eroding their hierarchies, while crisscrossing several borders. He plans performances with artists of various genres including installation, video and photography, and sets up performances by traditional vocalists. Also, he tracks senses that have changed while passing through the body, movements, the history of space, and Korea's near-modern era, in a social context.

Oh completed *A Night Stroll* during his residency at Incheon Art Platform, and expresses the sense of despair he felt in 2014 while witnessing the Sewol Ferry incident and film censorship that year. The artist created this piece while wandering the dark nighttime streets of Incheon with the guitarist Kim Daein and dancer Nam Hyun-woo during his stay at IAP in 2015. The city's landscape, the appearance of the dancer freely swimming through those streets, and the guitarist's melodies lock together and cause the nighttime street scenery to repeat collision and harmony. Oh visualizes the individual's condition that supports social structures, and metaphorically refers to society, culture, ideology and political science. Through the scenes of *A Night Stroll*, the artist delivers a message about a ray of hope for the chance to meet something at the end of the night air's despair he felt.



야간 산책, 3채널 HD 비디오, 8분, 2015

**A Night Stroll**, 3 channel HD video, 8min, 2015



## 섹션 1. 광장에서

### 윤주희

윤주희(1977년 출생)는 인천아트플랫폼 2011년 입주작가로 프로젝트 베이스로 작업하고 있으며, 기획자로도 활동하며 현재 개인 작품 활동과 아티스트듀오 컨템포컬 활동을 병행 중이다.

작가는 세상의 작은 존재들의 의지가 동시대의 동력임을 기억하고 이들을 드러내는 작업을 진행 중이다. 작가는 글을 쓰는 것이 말을 하지 않아도, 다른 사람과 함께하고 있지 않고도 자신의 태도를 드러내는 방식이라고 생각한다. 작가가 매일 정해진 시간 동안 글을 쓰며 <의지로 쓴 미사여문> 연작을 완성했고, 이를 통해 이전에는 드러내지 못했던 자신의 태도와 의지의 순간들을 되살렸다. 함께 전시될 <주인공을 향한 노력 시리즈>는 2015년 강원도 양양에서 새해를 준비하던 2014년 어떤 배우의 리허설 모습을 담은 영상 작품이다. 극 중 역할들 역시 새로운 시작을 준비하는 이들로 언젠가 주인공이 되고자 하는 배우의 의지와 중첩된다.

### YOUN Juhee

Youn Juhee (b. 1977) is a IAP resident artist 2011. She has a project-based studio practice, also works as a curator, and currently works individually and as part of the artist duo Contempolocal.

Youn remembers that the world's small entities are the current era's driving force, and creates work revealing them. She thinks writing is a way to reveal one's attitude without speaking or being with another person. She created the series *The Flowery Text Written by Will*, and through it revived her attitude and moments of willpower she had not revealed before. *Endeavour to a Protagonist*, a Series, which will also be exhibited, is a video piece that captures an actor's rehearsal in 2014 in Yang-yang of Gangwon-do Province, in preparation for the new year of 2015. The roles in the drama are of characters preparing for new beginnings, and overlap with the actor's will of trying to one day become a lead actor.



의지로 쓴 미사여문(美辭麗文)\_뜨거운 손, 텍스트 드로잉, 61x84.5cm, 2014

*The Flowery Text Written by Will\_Boiling-Hot Hands*, Text drawing, 61x84.5cm, 2014

## Section 1. On the Agora

### 이창훈

이창훈(1971년 출생)은 인천아트플랫폼 2015년 입주작가로 재현이 아닌 외피 이면의 실재에 관심을 두는 개념적 시각예술 작가이다. 작가로서 정치, 사회, 경제적 문제들이 아닌 그것을 포괄한 추상적 차원의 언어, 인식, 개념적 현실에 접근하고자 한다. 작가는 이미지와 텍스트를 공간으로 영상, 사진 등의 매체를 활용하여 시간의 표상을 통해 '삶'을 드러낸다.

전시될 <미완의 프로젝트-두물머리>(2017)는 양평 두물머리에 붉은 깃발을 매일 하나씩 순차적으로 올려 시간이 지남에 따라 붉은색이 탈색되어가는 과정을 기록하려던 원작 <레드 타임>(2016.09~)의 미완의 기록이다. 프로젝트를 진행한 양평 두물머리 지역 주민들은 MB 정부의 4대강 사업에 맞서 투쟁 끝에 생태 공원을 조성하기로 정부와 타협을 이루려 했으나 결국 이는 무산되어 정부의 배신으로 끝나는 분위기였다. 이러한 가운데 붉은 깃발은 정치, 분단, 지역의 경계로 연상되는 여러 의미들로 인해 민원이 제기되었고, 결국 미완의 프로젝트로 남게 되었다. 이러한 개입의 방식은 의도치 않게 많은 이들의 은폐된 개인의 욕망과 의도를 수면 위로 드러내게 하였고, 행위 이면에 감추어진 진보와 보수, 분단과 전쟁 등 다양한 이슈들에 대한 숨은 의미를 묻는다.

### LEE Chang-Hoon

Lee Chang-hoon (b. 1971) is a IAP resident artist 2015, and is a conceptual visual artist who is interested in actual existence on the other side of external skins, as opposed to representation. As an artist, he seeks to approach a linguistic, cognitive and conceptual reality of an abstract level including that which does not represent political, social or economic issues. The artist uses the media of video and photography, based mostly on images and text. He reveals 'life' by representing time.

*Unfinished Project - Dumulmeori* (2017), which will be exhibited, is an unfinished record of the original piece, *Red Time* (Sept. 2016-), in which the artist intended to record the process of the red color of red flags, consecutively raised with one added each month, fading with the passage of time. Residents of the Yangpyeong Dumulmeori area, who participated in the project, opposed the Lee Myung-bak administration's Four Major Rivers Project, and came to terms with the government for an ecology park following a fight, but this ultimately fell through and the mood was one of it all ending with the government's betrayal. Amidst such, complaints were filed against the red flags, due to the several meanings evoked as political, division-related, and local boundaries; and it was left an unfinished project in the end. Such methods of intervention unintentionally caused many people's hidden personal desires and intentions to surface; in the work pose questions regarding the hidden meanings about various issues hidden on the other side of actions, including those of liberalism and conservatism, division and war.



미완의 프로젝트 - 두물머리, 단채널 영상, 드로잉, 7분 57초, 26x37.5cm, 2017

*Unfinished Project - Dumulmeori*, Single channel video, drawing, 7min 57sec, 26x37.5cm, 2017

## 섹션 1. 광장에서

### 임영주

임영주(1982년 출생)는 인천아트플랫폼 2018년 입주작가로 사회 전반에 퍼져있는 전설, 미신, 유사과학에 대한 이야기와 장면들을 수집하고 기록해 확실할 수 없는 믿음과 그러한 믿음의 구조에 대해 영상, 회화, 설치, 출판 등 다양한 매체로 구현해 왔다.

<극광 반사>는 작가가 어떤 돌을 보고, 그 돌을 통해 우주로 진입하는 명상을 담고자 한 작품이다. 쫓대바위의 틈이 벌어지면 우주로 진입하고 거기에서 여러 자연물을 보게 되는데, 명상을 통해 떠오른 거대한 세상의 이미지들을 그림으로 그린 이미지들이다. 작가는 믿음을 유도하는 가장 효과적인 수단을 영상으로 여기며, 그 증거를 기록하기에 믿을 만한 것이 그림이라 생각하며 이를 중첩시킨다. <충충>(2017)의 제목 '충충'은 촘촘하게 많은 별이 또렷한 모양 또는 편지글에서 끝맺을 때 쓰이는 말이다. 작가는 한 단어에 담긴 두 가지 의미의 차이 안에서 우주적인 상상을 펼치고 이를 통해 과학과 종교와 같은 전혀 무관한 두 세계의 만남을 표현하고 있다. 두 영상 작품에서 두드러지는 비서사적 이미지들은 사유의 과정을 통한 영상과 회화 사이의 접점, 다차원이 교차해 나가는 길항작용에 대해 고민해 나간다.

### IM Youngzoo

Im Youngzoo (b. 1982) is a IAP resident artist 2018, and has collected and recorded stories and scenes regarding legends, superstitions, and pseudo-sciences disseminated across society; and has embodied beliefs that cannot be certain, and the structures of such beliefs, using the various media of video, painting, installation, and publishing.

*Aurora Reflection* is a piece in which the artist sought to capture meditation for entering outer space through a stone she saw. If the candlestick rock's interstice widens, one enters outer space and sees several natural objects there, and they are images the artist represented of a giant world evoked through meditation. The artist considers video to be the most effective means for inducing faith, and overlaps pictures, which she thinks are reliable for recording the evidence. 'Chong-chong', the Korean title of *Starry Starry* (2017), is a word referring to the image of dense and clearly visible stars, and is used to close letters. The artist uses her universal imagination within the semantic difference between two meanings of a word, and represents the meeting of two completely unrelated worlds, like science and religion, through this. The non-narrative images pronounced in the two video pieces contemplate the intersection of video and painting produced through the process of thinking, and antagonism in which multiple dimensions intersect.



극광 반사, 2채널 비디오, 12분 47초, 2017

*Aurora Reflection*, 2 channel video, 12min 47sec, 2017

## Section 1. On the Agora

### 전소정

전소정(1982년 출생)은 2009년 파일럿 입주작가로 영상, 설치, 퍼포먼스 등의 다양한 매체적 시도와 감각의 번역을 통해 미시적 관점에서 현재에 질문을 던진다. 모더니티의 폐허 속에서 경계에 선 인물들과 보이지 않는 목소리 등에 주목하고, 이를 개인적인 경험과 직조하고 교차 생성하는 작업을 진행한다. 인터뷰, 역사적 자료, 고전 텍스트를 전용(轉用)한 내러티브 등을 바탕으로 이를 파편화하여 새롭게 구축하면서 개인적, 심리적, 미학적인 요소들과 삶의 정치적 요소들을 교차시키는 실험을 전개하고 있다.

<광인들의 배>는 우루과이 출신의 망명 문학가 크리스티나 페리 로시(Christina Peri Rossi)의 소설인 『광인들의 배』(1984)를 작업의 출발점으로 삼는다. 망명자이자 여성, 동성애자인 페리로시의 글이 망명 경험을 통한 자신의 중간자적 존재에 대한 자각에 기인한다면, 전소정의 영상은 소설의 이야기를 현재적 맥락으로 이동하려는 시도를 담아낸다. 페리로시에게 보내는 가상의 편지형식으로 쓴 텍스트를 중심으로 바르셀로나에서 이방인으로서의 작가가 도시를 바라보는 시점과 경계와 이동에 관한 경험담을 엮어내는 영상은 오늘날 글로벌한 세상에서 거듭 일어나고 있는 의미적 "광인들의 배"를 다양한 각도에서 바라보며, 물리적인 이동으로부터 자발적이고 사유적인 이동으로 이야기를 확장시킨다.

### JUN So-jung

Jun So-jung (b. 1982) is a IAP pilot resident artist 2009. She poses questions regarding the present from a microscopic perspective, through various media attempts in video, installation and performance, and the translation of senses. She focuses on people at borders in modernity's ruins, and invisible voices, and creates work weaving and cross-generating them with her personal experiences. While fragmenting and newly constructing the above based on narratives diverting interviews, historic records, and classic texts; she experiments with intersecting personal, psychological, and aesthetic elements, and life's political elements.

*The Ship of Fools* uses the exiled Uruguayan writer Cristina Peri Rossi's novel *The Ship of Fools* (1984) as its point of departure. If the novel by Peri Rossi, who was a refugee, woman and lesbian, results from the author's awareness of her middle-ground existence through her experience with being in exile, Jun So-jung's video includes the attempt to move the novel's story into a current context. The video; which incorporates the artist's perspective on Barcelona as a foreigner, and experiences regarding boundaries and movement, with a focus on text she wrote in the form of a virtual letter for Peri Rossi; looks at the implied "ship of fools" repeatedly appearing in today's global world from various angles, and expands the story from physical movement to voluntary and contemplative movement.



광인들의 배, 단채널 비디오, 22분 50초, 2016

*The Ship of Fools*, Single channel video, 22min 50sec, 2016

## 섹션 1. 광장에서

### 정혜정

정혜정(1986년 출생)은 인천아트플랫폼 2017년 입주작가이다. 작가는 서울을 베이스 캠프로 삼아 여러 장소들에 머무르며 그곳의 이야기들을 채집하고, 몸의 감각들을 통해 장소를 새롭게 바라보는 방법을 제안하는 작업을 해왔다.

<반의 반의 반 세계>는 눈에 보이지 않는 작은 세계의 단위들과 그것이 머무르고 있는 잠시 동안의 '상태'에 놓여있는 것들에 대한 것이다. 작가는 미시적인 단위들이 탄생하고, 이동하고, 소멸해가는 여정에 대한 이야기를 세계 곳곳에서 직접 촬영한 실물 영상 본과 그것을 재해석해 다시 그린 드로잉, 3D 애니메이션과의 결합을 통해 보여준다. 이를 통해 작업은 한 세계와 다른 세계 사이의 느슨한 연결고리로서 드러난다. 작가는 개인과 세계 사이에 생기는 틈새와 균열을 찾는 것에 관심이 있으며, 세계를 이해하는 많은 가능성을 탐색 중이다.

### JUNG Haejung

Jung Haejung (b. 1986) is a IAP resident artist 2017. She has been using Seoul as her base camp to stay in several places and collect the stories of those places, and to suggest ways to view places in new ways through the body's senses.

*World of a Half of a Half* is about the units of a small world not visible to the eye, and the things that are in a momentary 'state' the units are staying in. The artist presents a story about a journey in which microscopic units are born, move, and disappear, through a combination of video she took in different parts of the world, and drawings she created by reinterpreting the footage and 3D animation. Through this, her work is revealed as a loose link between one world and another. The artist is interested in finding crevices that form between the individual and the world, and is in the process of exploring many possibilities for understanding the world.



반의 반의 반 세계, HD 영상, 디지털 애니메이션, 4분 45초, 2018

*World of a Half of a Half*, HD video, digital animation, 4min 45sec, 2018

## Section 1. On the Agora

### 조해준

조해준(1972년 출생)은 인천아트플랫폼 2014년 입주작가로 작가는 아버지 조동환과 함께 부모 세대에 대한 이야기를 담은 다큐멘터리 드로잉 작업을 진행해왔다. 주요 작품으로는 1980년대부터 1991년까지 민중미술 작가들이 겪었던 일화들을 담은 드로잉 시리즈 <놀라운 아버지>, 일제 식민치하에서 태어나 8.15해방을 맞고 6.25전쟁과 개발독재시기, 민주화시기를 겪었던 당숙의 일대기를 담은 드로잉 시리즈 <뜻밖의 개인사> 등이 있다. 이러한 작업들을 통해 작가는 사소하고 평범하지만, 역사의 단면을 담고 있는 개인들의 기억을 복원해낸다. 그리고 이는 현재를 지탱하고 있는 과거이자 현재의 좌대가 된 과거를 증언하고자 함이다.

16점으로 제작된 <미군과 아버지-초상>은 아버지 조동환이 1945년 북해도에서 처음 본 미군에서부터 한국전쟁을 지나 1958년 카투사 복무 시기까지 미군에 대한 기억을 다룬다. 기존 작품 <미군과 아버지>(2005~2009)에 등장하는 인물들의 연필 초상화를 평택 미군기지 주변에서 미군 초상화를 그리는 상업 화가들에게 의뢰하여 유화로 완성한 작품이다. 작가는 이러한 과정을 통해 기억과 다른 기억들과 만나게 하며, 거기에서 파생된 또 다른 기억들을 불러 모은다. 현재 우리 시대를 과거의 시대와 함께 드러냄으로써, 오랜 시간 동안 방기되어 온 현실을 우리의 시야로 끌어들인다.



미군과 아버지-초상, 캔버스에 유채, 37.5x27.5cm, 2013-2019

*U.S. Army and Father-Portrait*, Oil on canvas, 37.5x27.5cm, 2013-2019

### JO Haejun

Jo Haejun (b. 1972) is a IAP resident artist 2014, and has been creating documentary drawings telling stories about his parents' generation, with his father, Jo Dong-hwan. His main works include the drawing series *Amazing Father*, which portrays anecdotes about Minjung Art, or the people's, artists' experience during the 1980s and up to 1991, and the drawing series *Unexpected Personal History*, which portrays the life of the artist's uncle who was born during the Japanese occupation, and experienced Liberation, the Korean War, the development dictatorship era, and the democratization era. Through such work, the artist restores individuals' memories, which are minor and ordinary but hold cross sections of history. This is intended to testify on behalf of a past that supports, and has become the pedestal of, the present.

*U.S. Army and Father-Portrait*: comprising 16 pieces, contains the memories of the artist's father, Jo Dong-hwan, of American soldiers; from the first ones he saw, in 1945 in Bukhae-do Province, to those he saw during the Korean War, and while serving in the Korean Augmentation to the United States Army in 1958. He hired commercial painters who paint portraits of American soldiers near the U.S. military base in Pyeongtaek to sketch portraits of figures in the existing work *U.S. Army and Father-Portrait* (2005-2009), and painted those portraits using oil paints. The artist allows different memories to meet through such a process, and summons additional memories that are derived from this. By revealing our current era with a past era, he pulls into our fields of vision a reality that was cast aside for a prolonged time.



## 섹션 1. 광장에서

### 최선

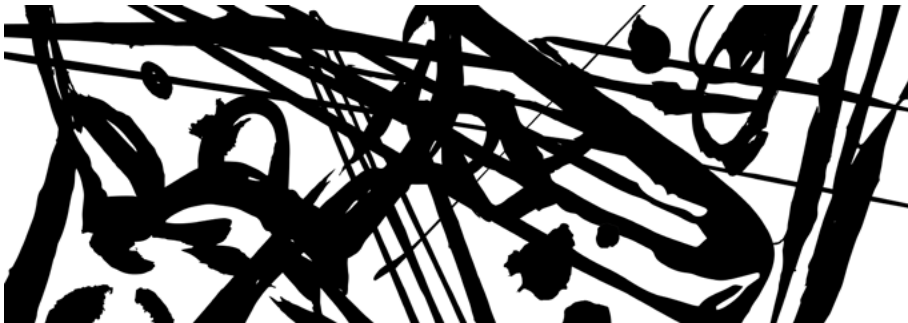
최선(1973년 출생)은 인천아트플랫폼 2016년 입주작가로 작가는 그가 느끼는 현실과 예술 간의 괴리감을 어떻게 표현할 수 있을지에 대해 고민해 왔다. 그런 고민 안에서 미술이 가지고 있는 역설, 아이러니를 작품의 언어로 사용하여 미적 역설로 가득한 다층적인 작품들을 제작해 왔다. 최근 분단국가, 편가르기 식의 정치 분열 등 지난 몇 년간 한국 사회에서 고조된 막연한 전쟁의 공포감에 주목하며 공포와 적대감을 극복하기 위해 관객에게 재현된 시각적 환영에 의문을 던지는 작품을 제작한다.

작가는 더럽고 추하거나 특별하게 생각되지 않는 대상에 주목해 장식적인 패턴을 추출하여 과장된 색채와 형태로 치환한 회화작업을 진행한다. 거대한 모더니즘 회화처럼 보여지는 <모국어 회화>는 풍선껌을 입으로 씹고 늘린 형태로 캔버스에 옮긴 것이다. 이는 모더니즘적 회화에 대한 도전의식이자 회화 매체가 가지는 환영에 대한 역설적 전락을 수용한 것이다. 작가는 캔버스 위에 회화 작품으로 확대 재현된 껌의 변형이 과연 관객에게 어떻게 해석될 것인지를 실험하며 미술작품의 의미와 가치에 관한 물음을 던진다.

### CHOI Sun

Choi Sun (b. 1973) is a IAP resident artist 2016, and has contemplated how to express the sense of discrepancy between art and reality as he felt it. Choi has been creating multi-layered art full of aesthetic ironies, by using art's paradoxes and ironies within such contemplation. While paying attention to the vague sense of fear, of a war, rising in the Republic of Korea's society during the past few years due to the national division into two Koreas and recent political division within the Republic of Korea, the artist creates work posing questions about the visual illusion represented for viewers to overcome fear and antagonism.

The artist pays attention to objects that are dirty and ugly, or are not thought of as special, and extracts decorative patterns, and creates paintings in which exaggerated colors and forms are substitutes. *Mother Tongue*, which appears like a giant Modernist painting, is a translation onto canvas of the form of stretched chewed gum. This represents a will to challenge modernism painting, and an acceptance of ironic strategies regarding the illusion of the medium of painting. The artist experiments with how the transformation of gum, which is represented in an expanded way on canvas as a painting, will be interpreted by viewers, and inquires about the meaning and value of art.



모국어 회화, 캔버스에 아크릴, 320x950cm, 2017

*Mother Tongue*, Acrylic on canvas, 320x950cm, 2017

## Section 1. On the Agora

### 클레가

클레가(1961년생)는 독일 작가로, 인천아트플랫폼 2014년 입주작가이다. 런던과 서울을 오가며 활동 중이며, 성공관대 미술학과 교수로 재직한다. 클레가는 언어와 이미지의 변형이나 교차 지점을 위트 있게 해석한 설치 작업 및 드로잉 시리즈 작업을 진행해 왔으며, 동시대 물질문화에 대해 관심을 두고 있다.

<예외적 국가>는 클레가가 진행 중인 '국가 상태 프로젝트'의 일환이다. 작가는 국기 색상의 평균값을 산출하여 차이를 삭제시킨다. 다양한 색상으로 구성되어 있는 깃발은 더 이상 색상을 통해서 국가(國家, Nation)를 인식하지 못하는 불확실성을 만들어낸다. 깃발의 각 색상은 고유한 색상 코드를 지니고 있는데, 작가는 온라인 알고리즘을 통해 색상 코드를 입력하여 사운드를 추출한다. 작가는 재탄생한 하나의 색상, 하나의 사운드를 동시에 재생하되, 연속적으로 보여주며 '미니 국가(Mini Anthem)'를 연주한다. 작업은 한 나라의 모든 조건을 충족시키지 못하는 '예외 상태'를 보여준다. 그러나 일련의 과정을 통해 생성된 '국가(國歌, Anthem)'는 한 나라와 수적인 관계를 맺고 있으며, 모든 조건을 충족시키지는 못하지만 한 나라의 대부분을 보여주는 여권, 국기와 같이 '국가 상태'를 보여준다.

### Klega

Klega (b. 1961) is from German, a IAP resident artist 2014, splits his time between London and Seoul, and taught art at Sungkyunkwan University. Klega has been creating installation pieces and drawing series wittily interpreting language and images' transformation or points of intersection, and is interested in contemporary material culture.

*States of Exception* is part of the artist's current 'State of the Nation Project'. Klega eliminates differences between national flags by calculating the average value of their colors. The flags, consisting of various colors, produce the uncertainty of the viewer no longer being able to recognize nations through colors. Each color of the flags has its own color code, and the artist inputs the codes into an online algorithm and extracts sound. He simultaneously plays, while presenting in succession, each reborn color and sound to play 'mini national anthems'. Each anthem produced through a series of processes has a numerical relationship to its country. The work shows the flags of 'states of exception'; which are states that satisfy most, but not all, of the conditions of a 'nation state'; like having passports, a national flag, and diplomatic recognition.



예외적 국가, HD 비디오, 3분 47초, 2018-2019

*States of exception*, HD video, 3min 47sec, 2018-2019

## 섹션 1. 광장에서

### 황문정

황문정(1990년 출생)은 인천아트플랫폼 2017년 입주작가로, 장소를 구성하는 다층적인 관계의 구조와 질서를 파악하고 다양한 기능의 형태로 시각화함으로써 개인과 개인, 개인과 집단, 개인과 사물, 더 나아가 사물과 사물의 관계 등 그 장소를 규정하는 관계의 의미망을 새롭게 구성해 나가는 작업을 진행한다. 다양한 서사에 기반한 재료의 물성과 구도, 대상을 재해석하는 과정 등 다양한 매체를 사용한 프로젝트가 작업의 주를 이룬다.

<무애착 도시\_소실점>은 도시에 존재하는 인간적 요소를 최대한 배제하는 방식으로 작은 도시를 구성하고 있는 비인간적 요소에 집중한 작업이다. 작가는 이번 전시를 통해 인간의 부재에도 불구하고 그 고유성을 유지하며 존재하는 비인간적 요소와 그들이 지니고 있는 도시에 대한 영향력을 드러내고자 한다. 도시에서 흔히 볼 수 있는 아파트, 회양목 등을 풍선과 현수막으로 제작하여 설치한 작품으로 공기의 상태에 따라 수축과 팽창을 반복한다. 이는 도시 생태계에서 각각의 요소들이 상호작용해 생성과 소멸을 반복하는 것을 가시화한다.



무애착 도시\_소실점, 혼합매체, 가변크기, 2018

*Non-Affection for the City\_Vanishing Point*, Mixed media, Dimensions variable, 2018

### HWANG Moonjung

Hwang Moonjung (b. 1990) is a IAP resident artist 2017. She identifies the structure and order of multi-layered relationships forming a place, and visualizes them through forms of various functions to newly compose the semantic network of relationships defining the place, e.g., relationships between individuals, individuals and groups, individuals and objects, and, furthermore, between objects. Projects using various media, which include the physicality and composition of materials based on diverse narratives, and processes of reinterpreting objects form the main part of Hwang's work.

*Non-Affection for the City\_Vanishing Point* focuses on non-human elements forming a small city, by the means of excluding a city's human elements as much as the artist could. Through this exhibition, Hwang seeks to reveal non-human elements existing while maintaining their innateness despite the absence of people, and the influence they have over the city. The work comprises an installation of balloons and banners representing apartments and boxwood, which are commonly seen in cities, and repeats contraction and expansion based on the state of air. This embodies individual elements repeating generation and disappearance through interacting with one another in the urban ecology.

인천아트플랫폼 10주년 기념전시  
The 10th Anniversary Commemorative  
Exhibition of Incheon Art Platform

오버드라이브 2009-2019:  
여행하는 주체들, 창조자, 장소의 경험  
Overdrive 2009-2019: traveling subjects,  
creators, experience of places

## 섹션 2. 제안하기

인천아트플랫폼 야외공간

IAP Outdoor Space

플레이 플랫폼 퍼즐

'Play Platform Puzzle'

인천아트플랫폼 E동 윈도우 갤러리

IAP Building E Window Gallery

참여작가

Artists

웁쓰양

Woopsyang

클레가

Klega

홍지윤

HONG Ji-yoon

웁쓰양 '2019 인천 멧돼지 대회'

Woopsyang '2019 Incheon Space-out

2019.09.29(일), 2pm

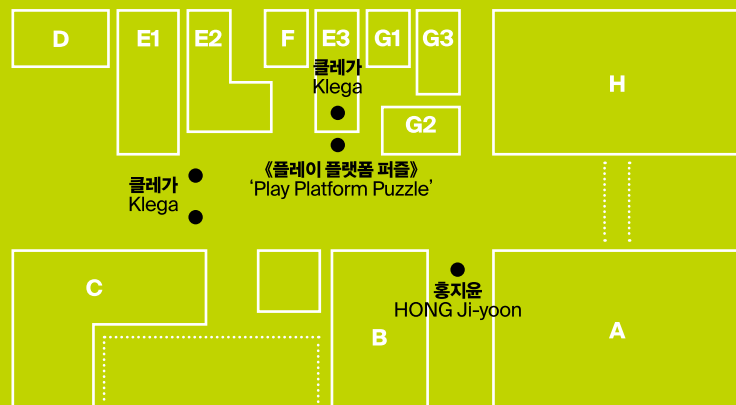
Competition'

인천아트플랫폼 중앙광장

2019.09.29, Sun, 2pm

IAP Square

### 제안하기 Floor Plan



## 섹션 2. 제안하기

플레이 플랫폼 퍼즐

인천아트플랫폼 윈도우 갤러리

2019.09.25(수)-10.27(일)

인천아트플랫폼 10주년 기념 '시민참여 프로그램'의 일환으로 진행된 《Play Platform Puzzle(플레이 플랫폼 퍼즐)》은 작은 조각들이 모여 기대하던 하나의 형상이 완성되는 퍼즐처럼, 2009년 인천아트플랫폼이 개관하여 2019년 현재의 모습으로 발전하기까지 함께했던 수많은 시민들의 모습과 이야기를 담은 전시를 통해 10년의 시간을 완성하는 프로젝트이다. 본 전시는 지난 7월 30일부터 9월 1일까지 SNS(페이스북, 인스타그램)를 통해 진행된 '사진 이벤트'에 참여한 시민들이 직접 찍은 사진과 사연을 중심으로 그동안 인천아트플랫폼에서 진행된 전시, 공연, 교육 프로그램 등 다양한 예술 활동을 함께 한 시민들의 모습들로 구성되었다. 인천아트플랫폼에서 만들어진 10년의 시간을 바라보며 지나간 과거를 추억하고, 새로운 오늘을 경험하고, 다가올 미래를 상상하게 될 것이다.

## Section 2. To Propose 'Play Platform Puzzle'

IAP Building E Window Gallery

2019.09.25, Wed-10.27, Sun

'Play Platform Puzzle', a part of the 'Citizens Participation Program' for the 10th anniversary of the Incheon Art Platform, was a project to completes ten years of time throughout an exhibition of images and stories of citizens who have been joined from the opening of the IAP in 2009 to the present in 2019, like a puzzle that little pieces get together to complete an expected image. Through photos and stories taken by citizens who participated in the 'photographic event' held on SNS including Facebook and Instagram from July 30 to Sept 1, the exhibition showed people who have collaborated in various artistic activities, including exhibitions, performances and educational programs conducted on the IAP. While viewing the time of a decade made at IAP, we will be able to reminisce about the past, experience a new present, and imagine the future to come.

### 참여해주신 분들 Participants

#### Instagram

hyunjeungyoo	noriter_ha
baginjeong98	dicha_hola
tlsorrkd	bohyun_kelly_han
leekyenwoo_kr	piiiiigrabbit
d__moment	u_jin107
life_jin_	minjay_private
nyjeanss	__hyeniee
park_jyun0_0	cherricinnamon

#### Facebook

Jimyung Lee



## 섹션 2. 제안하기

### 클레가

클레가(1961년생)는 독일 작가로, 인천아트플랫폼 2014년 입주작가이다. 런던과 서울을 오가며 활동 중이며, 성균관대 미술학과 교수로 재직하고 있다. 클레가는 언어와 이미지의 변형이나 교차 지점을 위트 있게 해석한 설치 작업 및 드로잉 시리즈 작업을 진행해 왔으며, 동시대 물질문화에 관해 관심을 두고 있다.

야외 중앙광장에 설치된 <모든 국가(Every States)>는 클레가가 진행 중인 국가 프로젝트(State of the Nation Project)의 시리즈 작품 중 하나로 B동 전시장에 전시되고 있는 <예외적 국가(States of Exception)> 프로젝트에서 추출한 색상을 줄무늬 현수막으로 제작하였다. <예외적 국가(States of Exception)>에서 작가는 국기 색상의 평균값을 산출하여 차이를 삭제시키고 이를 패턴화한다. 다양한 색상으로 구성되어 있는 깃발은 더 이상 색상을 통해서 국가(國家, Nation)를 인식하지 못하는 불확실성을 만들어낸다. 깃발의 각 색상은 고유한 색상 코드를 지니고 있는데 일련의 과정을 통해 생성된 '국가(國歌, anthem)'는 한 나라와 수적인 관계를 맺고 있다. 작업은 한 나라의 모든 조건을 충족시키지는 못하지만 한 나라의 대부분을 보여주는 여권, 국기와 같이 '국가 상태'를 보여준다.

### Klega

Klega (b. 1961) is from German, a IAP resident artist 2014, splits his time between London and Seoul, and taught art at Sungkyunkwan University. Klega has been creating installation pieces and drawing series wittily interpreting language and images' transformation or points of intersection, and is interested in contemporary material culture.

*Every States*, which is installed outdoors in the central square, is part of Klega's State of the Nation Project, and is a striped banner using colors extracted from *States of Exception*, which is exhibited in IAP Building B Gallery. In *States of Exception*, the artist eliminates differences between flag colors by calculating the colors' average value, and patternizes this. The flags, consisting of various colors, produce the uncertainty of the viewer no longer being able to recognize nations through colors. Each color of the flags has its own color code, and an anthem produced through a series of processes has a numerical relationship to a country. The work shows flags of 'states of exception', which are states that satisfy most, but not all, of the conditions of a 'nation state'; like having passports, a national flag, and diplomatic recognition.



모든 국가, 현수막, 가변크기, 2019

**Everystate**, Banner, Dimensions variable, 2019

## Section 2. To Propose

### 홍지윤

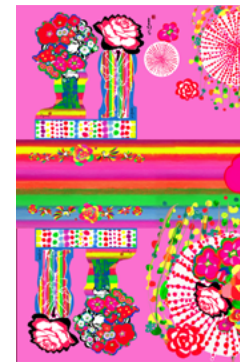
홍지윤(1970년생)은 인천아트플랫폼 2012년 입주 작가이다. 작가는 전통과 동양 자연관을 기반으로 일상의 삶과 상념, 그리고 다양한 인식과 느낌을 문학적 모티브와 시(詩), 화려한 색채의 그림으로 표현해 퓨전 동양화로 주목받아왔다. 작가는 작품을 통해 고전적인 동양화의 요소를 현대 다중매체에 담은 작업으로 동서고금을 가로질러 다원적이고 공감각적인 방식을 추구한다. 특히 오방색이 변용된 형광 컬러와 수묵의 자유로운 운용, 전통회화의 팝아트적 해석이 교차되는 화면은 여러 요소들이 충돌, 융합하는 과정에서 작가적 사유를 담은 회화적 메시지를 구축한다.

작가는 이번 전시에서 인천아트플랫폼 A동과 B동 전시장 사이의 투명한 야외 엘리베이터 건축 구조와 전시 주제를 연결시켜 플랫폼의 동력을 주는 굴뚝과 같은 느낌을 받았다고 한다. 굴뚝에 불을 태움으로써 물리적으로 변형되는 생성과 소멸, 죽음과 삶 등의 상징적인 의미를 드러낸다. 작가는 이렇게 장소에 접근하는 방식으로 꽃, 새, 글자와 그 의미가 교차하는 공간에서 관객들에게 치유와 휴식의 경험을 제공한다.

### HONG Ji-yoon

Hong Ji-yoon (b.1970) is a IAP resident artist 2012. Hong has garnered attention through her fusion Eastern painting in which the artist represented everyday life and thoughts, and various perceptions and feelings using literary motifs, poetry and elaborate colors, and with the traditional Eastern view of nature as her basis. Through her work, Hong pursues a plural and synesthetic method spanning both East and West, and the old and new, with work including elements of classical Eastern painting in a contemporary multiplex medium. Particularly, the picture planes; on which neon colors that are a variation of Korea's five main traditional hues, the free use of ink-wash, and like a Pop art interpretation of traditional painting intersect; build a painterly message including artistic thought in the process of several elements colliding and fusing together.

The artist says she felt the architectural structure of the transparent outdoor elevator between IAP Building A and IAP Building B Gallery, in connection with the current exhibition's theme, was like a smokestack providing the Platform's driving force. By lighting a fire in the smokestack, she reveals the symbolic meanings of physically transforming creation and disappearance, death and life. By thus approaching this place, the artist provides an experience of healing and repose to viewers in a space where flowers, birds, letters, and their meanings intersect.



인천아트플랫폼의 A동 전시장과 B동 전시장 사이, 투명한 야외 엘리베이터.  
경복궁 교태전 뒤뜰, 여러 무늬가 아로새겨진 아미산 굴뚝.  
영화 메리포핀스(Mary Poppins)의 OST, 'Chim Chim Cher-ee'.  
사람과 삶이 산화한 연기가 통과하는 장치 = ART.  
내 작업의 굴뚝에서 떨어져 나온 꽃과 새와 금홍과 이상을 소개한다.  
- 홍지윤 작가 노트

The transparent outdoor elevator between IAP's Building A and B galleries. The Amisan Chimney, on which several patterns are elaborately engraved, in the Gyeongbok-gung Palace Gytajeon Building backyard. "Chim Chim Cher-ee" from the Mary Poppins soundtrack. A device through which smoke of oxidized people and lives passes = ART. I introduce the courtesan Geum-hong and the poet Lee Sang, who fell out of the chimney of my art, and the flowers and birds that fell out with them.  
- from Artist's notes

침니 침 침 체-리, 장소특정적 설치, 가변크기, 2019

**Chimney Chim Chim Cher-ee**, Site-specific installation, Dimensions variable, 2019

## 섹션 2. 제안하기

### 참여형 퍼포먼스, 읍쓰양 '2019 인천 명때리기 대회'

'2019 인천 명때리기 대회'는 인천아트플랫폼 2012년 입주작가 읍쓰양의 참여형 퍼포먼스이다. 읍쓰양은 참여형 퍼포먼스를 비롯하여 출판, 설치 등 다양한 방식의 작업을 선보이는 현대미술 작가이다. 명때리기 대회는 바쁘게 돌아가는 도시에서 현대인들이 아무것도 하지 않으면 불안함을 느끼는 현상에 주목하고, 불안감을 떨치기 위해 다 같이 모여서 명때리는 스포츠 형식의 예술 퍼포먼스이다.

참가자들은 개회 퍼포먼스와 명때리기 체조를 함께 한 뒤 본격적으로 90분 동안 명 때리게 된다. 대회 중간에는 생각하거나 웃을 수 없으며, 말하거나 잠들 수도 없다. 대신 선수들이 명을 잘 때릴 수 있도록 스텝들은 몇 가지 서비스를 제공한다. 주어진 컬러 카드를 머리 위로 들면 음료 서비스, 부채질 서비스, 안마 서비스 등이 제공되어 참가자는 더욱 명 때리기에 매진할 수 있다. 명 때리기에 실패한 참가자는 1회 경고(옐로카드)와 2회 경고(레드카드)를 받게 되면 퇴장당한다.



#### 인천아트플랫폼 중앙광장

2019.09.29(일), 2pm

\* 대회 당일 결원 발생 시 현장접수를 통해 충원

#### 2019 인천 명때리기 대회 홈페이지

<https://www.spaceoutcompetition.com/2019-incheon>

실제 스포츠대회처럼 15분마다 심박 수를 체크하며 동시에 시민투표를 통해 우승자를 가려 수상한다. 우승자는 트로피와 '명'예의 전당에 이름을 올릴 수 있는 영광을 얻는다.

명때리기 대회는 작가가 추진 중인 '도시놀이 개발 프로젝트'의 일환으로, 예술 언어를 통해 도심 속의 유희를 실험하려는 시도이다. 작가는 대회에 참가하는 선수들에게 자신의 직업을 대표하는 옷을 입고 오도록 안내하는데, 자신의 연령대와 직업군을 대표하는 이들이 모이면 하나의 작은 도시가 탄생한다. '아무것도 하지 않는 그룹'은 '바쁜 도심 속 사람들'과 시각적 대조를 이룬다. 참가자들은 대회장 안에서 선수인 동시에 퍼포머가 된다. 대회를 통해 예술 창작의 주체는 예술가라는 한정적인 범위를 넘어 누구나 예술가가 될 수 있다.

## Section 2. To Propose

### Participatory Performance, Woopsyang '2019 Incheon Space-Out Competition'

'2019 Incheon Space-Out Competition' is participatory performance by Woopsyang, residents Artist 2012 of Incheon Art Platform. Woopsyang is a contemporary artist presenting work of various methods, including participatory performances, publications, and installations. 'Spacing-Out Competition' pays attention to how today's people become anxious if they are idle in a busy city, and is an art performance in the form of a sport in which people gather to space out together in order to shake off their anxiety.

Participants view the opening performance and do the spacing out exercise together, and then space out in earnest for 90 minutes. They are barred from thinking or laughing, nor can they talk or fall asleep, during the competition. The staff provide a few services to help the competitors space out well. Each participant can order beverage, fan and massage services by holding up a color card they were provided with, so they can focus more fully on spacing out. Those who fail to space out are first given a warning(yellow card), and are disqualified upon a

second offense(red card). The competitors' heart rates are checked every fifteen minutes, like in an actual sporting event, and the winner is decided and awarded through a citizens' vote.

The champion wins a trophy and the honor of being inducted into the Spacing Out Hall of Fame.

'Spacing-Out Competition' is part of the artist's 'Urban Recreation Development Project', and is an attempt to experiment with play in a city through the language of art. The artist asked the competition participants to wear clothing representing their respective professions to the event, and if people representing their age group and profession gather together, a small city is born. An idle group, which is a small city appearing in the center of a city operating without pause, forms visual contrast with people in the bustling city. The participants are both competitors and performers in the competition arena. Through the performance, the subject of art-making transcends the limited range of artists, and anyone can become an artist.

#### IAP Square, 2019.09.29, Sun, 2pm

\* If there are any absences at the competition, additional competitors will be recruited through on-site registration.

#### Website

<https://www.spaceoutcompetition.com/2019-incheon>

#### Competition Schedule

14:00-15:00	15:00-15:10	15:10-15:15	15:15-16:45	16:45-17:00	17:00-17:30
Competitor Registration (On-Site Recruiting)	Opening Performance	Space-Out Exercise	Spacing Out (Heart Rate Check and Citizens' Vote)	Judge	Award Ceremony and Commemorative Photograph

\* The schedule is subject to modification if required by the ground situation or weather.

#### 대회 진행일정

14:00-15:00	15:00-15:10	15:10-15:15	15:15-16:45	16:45-17:00	17:00-17:30
선수 접수 (현장충원)	개회 퍼포먼스	명때리기 체조	명때리기 (심박수 체크 및 시민투표)	심사	시상식 및 기념촬영

\* 프로그램 진행은 현장 상황과 날씨에 따라 조정될 수 있음.

## 섹션 3. 확장하기

### 아더 레지던스 아더 로컬리티

茶 스튜디오  
(인천시 중구 신포로 15번길 58)

2019.09.25(수)-10.27(일), 12-6pm,  
월요일 휴관

\*참여 작가 라운드테이블  
'다른 로컬리티와 다른 예술'  
10.27(일), 4pm

도시 재생이라는 말도 낯설 무렵, 원도심 유류 공간을 예술가의 창작 스튜디오로 개조해 만든 아티스트 레지던시의 상징적 시작이 벌써 10년 전이다. 그동안 많은 예술가들이 일시적으로 개항장 문화지구 안 인천아트플랫폼에서 머물렀다. 10주년 행사 중 <확장하기>는 인천아트플랫폼 근처 작가의 작업실로 사용될 공간을 빌려 잠시 머물며 진행된다. 'Other Residence'는 예술가의 거주가 레지던시 기간 동안의 신체적인 정주나 작업에 머무르지 않고 일시적인 거주, 작가의 작업과 활동 그리고 연대의 거주, 입주 전후의 거주 변화 등 다른 거주 상황까지 포함한다. 'Other Locality'는 박제된 역사성과 장소성에 기반한 지역 연고로 소비되는 지역성이 아닌, 섬세하고 깊은 시간성과 공간성으로 재구성하는 지역 관계로서 로컬리티의 가능성으로써 예술을 희망한다.

#### Other Mapping 1.0

1층은 다른 매핑 2가지 버전이 있다. 첫 번째는 지난 10여 년간 입주했던 예술가들 중 인천아트플랫폼에 있는 개항장 문화지구 안과 인천에서 발견되는 예술가들의 작업과 활동에 대한 매핑이다. 그들은 입주 이전부터 지역 관계 속에서 작업을 해왔거나 입주를 계기로 지역을 재배치하고 재구성하며 로컬리티와 시각예술의 관계를 섬세하게 넓혀왔다.

어떤 예술가들은 입주 이후 근처에 문화공간이나 예술가들의 연대를 위한 공간을 만들었다. 꽤 많은 예술가들은 입주 후 문화지구나

인천으로 이사를 하거나 작업실을 옮겼고, 지역을 연구하여 시각예술의 언어로 재구성하는 데 관심을 갖기 시작한다. 예술가들의 주거와 작업 공간으로서의 거주는 여러 다양한 관계들을 만들고 기존 지역 활동과 접속하며 다른 동력과 상상력으로 작용하기도 하고, 아예 지역에서 볼 수 없었던 새로운 전시, 프로젝트, 아트페어, 출판 등으로 펼쳐지기도 했다. 예술가들은 친분에서 미술 제도로, 지역안에서 지역 밖으로, 개인에서 공동으로, 물리적인 것에서 정서적인 것으로 가로지르며 관계한다. (자세한 매핑의 내용과 사례는 전시장에서 확인할 수 있다.)

두 번째는 지역 미술의 제도적 블랙홀인 시립미술관이 없고 물리적 플랫폼이 부족한 상황에서 준인천시립미술관의 역할을 해온 인천아트플랫폼을 둘러싼 다양한 워딩들의 장막으로 지역 시각예술의 공론의 장으로서 인천아트플랫폼에 대한 기대와 욕망의 단면을 보여준다.

#### Other Artists

2층엔 1층 Other Mapping 1.0 중 6명의 예술가 김원범, 노기훈, 박해민, 윤대희, 이설아, 황문정의 작업이나 활동을 보여준다. 그들은 문화지구 안팎에서 자기만의 속도와 방향으로 작업을 하고, 물리적 지역 공간의 축을 가로지르며 횡단하거나, 지역적 관계를 확장하는 프로젝트에 적극적으로 참여하며 과거와 현재를 재구성하거나, 작은 예술 공간 운영을 하고, 동네 문화예술 프로그램에 참여자가 되기도 하고, 동네 주민이 되기도 하고, 작가들의 작업실을 마련하는 계기를 만들기도 한다.

임의적이고 자의적인 매핑임에도 불구하고, 지난 10여 년간 개항장 문화지구 안팎의 공간을 각자의 속력과 방향으로 가로지른 예술가들의 다른 거주들은 다양한 '부분적 연결'을 보여주었으며 21세기 인천 시각예술 지형도에서 의미 있는 자선들이다. 앞으로 인천아트플랫폼에 오게 될 다른 예술가들의 다른 거주와 다른 로컬리티를 기대하며, 루시 리파드의 아래 지시문을 읽어본다.

“시각적으로 눈에 띄며, 사회적으로 급진적인, 개념적으로나 문맥상으로 민감하고 지속 가능하며, (예술 장소 밖) 공공의 영역에 포함되고, 그 어떤 생명체도 다치게 하지 않는 일—즉, 세상을 바꿀 만한 어떤 일을 하십시오. 행운을 빕니다!”

협력 큐레이터 채은영

## Section 3. To Expand Other Residence Other Locality

Cha studio  
(58, Sinpo-ro 15beon-gil, Jung-gu, Incheon)

2019.09.25, Wed-10.27, Sun, 12-6pm,  
Closed on Mondays

\*Round Table 'Other Locality and Other Art'  
10.27(Sun), 4pm

When the term urban regeneration was unfamiliar, the artist residency, which was created by transforming the vacant space in the old city centre into an artist's studio, was already ten years ago. Until now, many artists have temporarily stayed at lcheon Art Platform in the Cultural District of the Open Port. Among the 10th anniversary events, 'To Expand' borrows space for the artist's workshop near IAP and stays there for a while. 'Other Residence' includes not only the physical settlement or work of artists during the period of the residency but also other residential situation, such as temporary residence, practices and activities, residency in solidarity, and changes before and after moving in. 'Other Locality' hopes for art as a possibility of the locality as a regional relationship reconstructed with delicate and deep temporality and placeness, not as a locality consumed as the local connection based on stuffed historicity and placeness.

#### Other Mapping 1.0

There are two different versions of mapping on the first floor. First is a mapping the work and activities of artists found inside of the Cultural District of the Open Port and Incheon, where IAP is located, among the artists who have participated in the residency throughout the past decade. They have either been working in regional relations since before the residency or have delicately expanded the relationship between locality and visual arts by and reorganizing the area on the occasion of the programme.

Some artists have created a cultural space nearby since getting moved in or opened a space for artists' solidarity. Quite a few artists have moved their home or studio in the Cultural District or Incheon after the residency, and are beginning to be interested in studying the region and reconstructing it into the language of visual arts. The

artists' settlement and residence as a workspace create various relationships, connect with existing local activities, and act as a different power and imagination. Or, it affected the region as new exhibitions, projects, art fairs, and publications that were not seen in the area at all. Artists relate each other while traversing and crossing from physical to emotional, from networks to the art system, from inside of the region to the outside, from individual to community. (Details of the mapping and examples can be found in the exhibition hall.)

The second is the curtain of many wordings surrounding IAP, which has served as a quasi-Incheon Museum of Art, in the absence of the public art museum, an institutional black hole of local art, and a lack of physical platforms. It shows a cross-section of expectations and desires on IAP as a space for open discussions of the local visual art.

#### Other Artists

On the second floor, it shows the works or activities of six artists, Kim Won-beoum, Noh Gihun, Park Hyemin, Yoon Daehee, Lee Sul Ya and Hwang Moonjung, among others of 'Other Mapping 1.0' on the first floor. They work at their own pace and direction in and out of the district, traverse the region across the axis of physical space, or actively participate in projects, which expand the local relation, and reconstruct the past and present. Moreover, the artists run small art spaces, participate in regional cultural and arts programmes, become residents, and create opportunities to set up workspaces for artists.

Although it is an arbitrary mapping, other aspects of residence of artists, who traversed the inside and outside the district at their respective speeds and directions over the past decade, showed a variety of 'partial connections.' And it is also significant assets in the topography of visual arts in 21st century Incheon. Looking forward to the different residence and locality of other artists who will come to IAP in the future, the essay will be completed with the following instructions of Lucy Lippard:

*"A work visibly outstanding, socially radical, sensitive and sustainable either in concept or context, included in the public domain (out of art venues), and not hurting any living thing—that is, do something that would change the world. Good luck!"*

Cooperative Curator CHAE Eunyong



## 섹션 3. 확장하기

아더 레지던스 아더 로컬리티

### Other Mapping 1.0

지난 10년간 300여 명의 예술가들이 인천아트플랫폼에 일시적으로 거주했다. 어떤 예술가는 IAP 근처 혹은 인천으로 이사를 했고, 창작과 활동을 위한 공간이나 작업실을 마련했다. 원도심이나 인천을 텍스트로 다른 작업과 프로젝트를 했고, 지역 문화공간이나 단체와 협력하기도 했다. 개인적으로 혹은 연대와 공동체로 활동했고, 공공 자본과 제도에 독립적이기도 하고 밀접하게 관계하기도 했다. 매우 임의적이고 자의적인 'Other Mapping 1.0'은 입주 기간과 이후, 인천아트플랫폼이 있는 개항장 문화지구 안팎으로 섬세하게 확장하고 신중하게 깊어가는 로컬리티와 예술의 관계에 주목하려는 시작이다. 또한 인천아트플랫폼이 긍정적이든 부정적이든 지역에서 시각예술의 공론의 장으로써 의미를 환기하기 위해 각종 매체의 기사나 원고, 심포지엄, 발언에서 인천아트플랫폼에 관한 워딩들을 함께 보여준다.

곽이브 KWAK Eve (백투더퓨처, 화도진로 7번길 11-1)  
공주형 KONG Ju-hyung (이사 사이, 지역미술 연구)  
길다래 GIL darae (인전 삼부작, 파란광선)  
김원범 KIM Won-beum (화색인간, 아트팩토리)  
김장팩티스!! KimChangPractice!!  
(지역안내서만들기의 실제, 투어맵송도)  
노기훈 NOH Gihun (1호선, 백령도 프로젝트)  
박석태 PARK Seok-tae (미술비평, 지역 미술 아카이브)  
박혜민 PARK Hyemin (만국거리를 지나, 그린빌라)  
백승기 BAEK Seung-kee  
(인천국제비엔나소시지역화제, 300프로젝트)  
앤드씨어터 A.N.D. theatre (터무니 있는 연극x인천)  
웁쓰양 Woopsyang (명때리기대회, 부족의 탄생)

\* 매핑 리스트와 내용은 변경될 수 있으며, 전시 기간 동안 추가 될 수 있습니다.

### Other Mapping 1.0

Over the past decade, around 300 artists have temporarily resided in Incheon Art Platform. Some artists have moved to nearby IAP or Incheon, and have set up studios or workshops for creation and activity. They used the original city centre or Incheon as text to create and underway other work and projects, and also cooperated with local cultural spaces or organizations. The artists worked as individuals or as a community in solidarity and were both independently and closely related to public capital and institutions. The highly arbitrary exhibition 'Other Mapping 1.0' is the beginning of a delicate expansion and careful deepening relationship between locality and art toward inside and outside of the cultural district where IAP is located. Also, to evoke the meaning of IAP as a venue for public discussion of visual arts in regions, whether it is positive or negative, the articles, manuscripts, symphonies and remarks of various media are shown together.

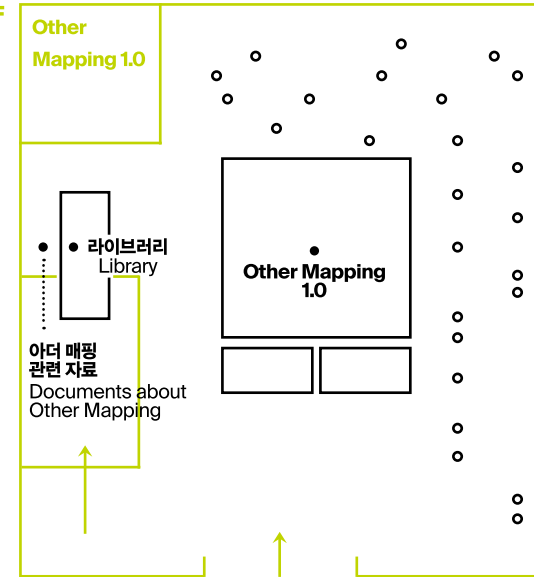
윤대희 YOON Daehee (두번째 도시 세 번째 공동체, 공간들)  
이설야 LEE Sul Ya (커뮤니티 문화, 우리는 좀더 아두워지기로 했네)  
이정은 LEE Jeongeun  
(아워 피크닉 - 레퍼런스, 인천 미술의 역사 2.5)  
정상희 JUNG Sanghee  
(스페이스아도, 예술+종구 도시 활성화 프로젝트)  
진나래 JIN Narae (추르추르, 새러데이인천)  
채은영 CHAE Eunyoung (임시공간, 개항장고양이문화생태지)  
황문정 HWANG Moonjung (Air Shop, 화도진로 7번길 11-1)  
2016 인천청년예술제 올 게이츠  
2017 새인천대축전 · 도화가임장 · 도시의 속살  
블루미아트페어 · 송림시장 · 작가들 · 회전예술

\* Mapping lists and content can be changed and added during the exhibition period.

## Section 3. To Expand Other Residence Other Locality

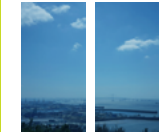
차 (茶) 스튜디오 맵  
Cha Studio Floor Plan

1F



### ● Other Mapping 1.0

인천의 바다와 하늘 아래 김보민의 <두번째 도시> 지도와 <경성시가전도>를 모티브로 25여개의 매핑 Mapping list motivated by Kim Bo-min's *The Second City* and the Map of the Gyeongseong City consisted of 25 spots under the Sea and Sky of Incheon.



김보민 <두번째 도시> 지도  
Kim Bo-min's *The Second City*

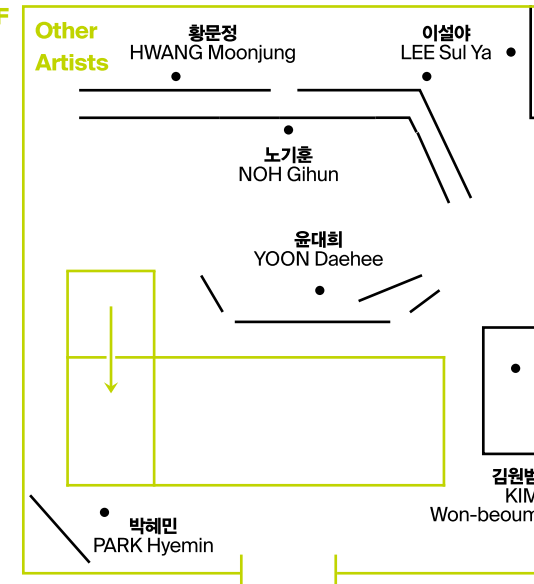


<경성시가전도>  
Map of the Gyeongseong City

○ 2010-2019 인천아트플랫폼 관련 기사, 원고에서 발췌한 25개의 현수막

25 Banners extracted from articles related to Incheon Art Platform; 2010-2019

2F



## 섹션 3. 확장하기

아더 레지던스 아더 로컬리티

Other Artists

### 김원범

김원범(인천아트플랫폼 2010년도 입주) 작가는 극단 아트팩토리를 2002년 창단, 신체 마음을 중심으로 문화예술 교육 프로그램을 만드는 '아트팩토리 노리너머'와 무대 공연 작업을 하는 '아트팩토리 사람'을 꾸리고 있다. 입주 당시 시각예술 작가들과 <Robot No.9>으로 인간의 관점에서 로봇을 통해 삶을 성찰하는 작업을 했고, <2019 회색인간 Robot No 9>은 <Robot No.9>를 로봇의 관점에서 인간 소외를 재해석했다. <마임 듣다, 그리고 마임 본다>(2019)에서 현대 마임의 역사와 테크닉 그리고 레파토리를 시연했다. 이번 전시에는 마임 아티스트로서 첫 번째 시각예술 작가들과의 협업 <Robot No.9>(2011) 전체 영상과 <2019 회색인간 Robot No 9> 관련 텍스트 그리고 <마임듣다, 그리고 마임 본다>의 크로키 드로잉이 소개된다.

### KIM Won-beum

Kim Won-beum is a IAP resident artist 2010, founded a theatre company 'Art Factory' in 2002. He has been operating 'Art Factory Norineomeo', which creates cultural and artistic education programmes based on the mime, and 'Art Factory Saram', which works on stage performances. During his residency, artist worked with visual artists to reflect life through a robot from a human perspective in work *Robot No.9*, 2019 *Grey Human Robot No 9* is a reinterpretation of human alienation shown in *Robot No 9* from the perspective of robots. He also demonstrated the history, technique and repertoire of modern mime in *The Listening Mime, and Seeing Mime* (2019). The exhibition presents a full video of *Robot No.9* (2011), the first collaboration work with visual artists as a mime artist, and text about 2019 *Grey Human Robot No 9*, as well as drawings of *The Listening Mime, and Seeing Mime*.



2019 회색인간 Robot No 9, 신체 가면 마임극, 2019

2019 Grey Human Robot No 9, A masked mime, 2019

## Section 3. To Expand

Other Residence Other Locality

Other Artists

### 노기훈

노기훈(인천아트플랫폼 2013년, 2014년도 입주) 작가는 사진을 공부했고 특정 공간을 지리적 축을 설정하고 다큐멘터리 기법으로 지역성의 배경과 존재를 탐색한다. 2013년과 2014년 입주 기간 동안 지하철 1호선의 26개 역을 산보하듯 다니며 주변 인간과 일상, 풍경을 담은 <1호선> 프로젝트를 진행했다. 평화미술프로젝트 당시 머문 백령도를 배경으로 5월 24일부터 12일간 해안선을 따라 걸으며 10m 간격으로 사진을 찍고 기록한 <백령일지>, 백령도 돌레길을 촬영한 사진 그리고 어릿골 해안에서 스스로 쌓을 수 있는 최대한의 벽돌벽을 만드는 퍼포먼스 영상 <한국장벽>을 포함한 출판 『백령도 프로젝트』를 2018년 완성했다. 이번 전시에는 <1호선> 연작중 <백운-부평, 반지하> <주안-간석, 경비실> <구로-신도림, 김수정>과 함께 출판 『백령도 프로젝트』가 소개된다.

### NOH Gihun

Noh Gihun is a IAP resident artist 2013 and 2014, studied photography. He sets a particular place as a geographical axis and explores the background and existence of locality with documentary techniques. During the residency in 2013 and 2014, he took a walk at 26 stations on subway line No. 1 and carried out the *Subway Line No. 1* project, which depicted people, daily lives and landscapes around the line. He completed his publication *The Baengnyeongdo Project* in 2018, including *Baengnyeong Journal*, which was photographed and recorded at intervals of 10 meters while walking along the coastline of Baengnyeongdo for 12 days from May 24, and *Korea Wall*, a performance video that creates the maximum brick wall that can be built on the coast of Eoritgol. In this exhibition, artist presents a publication *The Baengnyeongdo Project*, along with other pieces of the series including *Baegun-Bupyeong*, *Semi-Underground House*, *Juan-Ganseok*, *Security Office*, and *Guro-Sindorim*, *Kim Sujung* of the *Subway Line No.1* series.



백운-부평 반지하, 피그먼트 프린트, 80x100cm, 2016

Baegun-Bupyeong Semi-Underground House, Pigment print, 80x100cm, 2016

### 섹션 3. 확장하기

아더 레지던스 아더 로컬리티

Other Artists

#### 박혜민

박혜민(인천아트플랫폼 2013년도 입주) 작가는 인천 차이나타운과 국내 여러 장소를 배경으로 중국 '쑤이', 인도 '씨올라'라는 가상의 관광지를 안내하는 책자와 영상 작업 <걸어서 세계로>와 'HPARK 여행사 가이드북'을 만들었다. 이후 미추홀구에 있었던 주거형 레지던스인 '그린빌라'에 머물며 여러 작가들과 함께 수봉공원 근처 빈 공간을 활용한 <수봉다방>, 용일시장 일대 빈 공간 관련 <임시계약자들>, 가상의 국가를 만드는 <보통의 국가들> 프로젝트를 함께 했다. '회전예술'의 멤버이면서 2016년 인천청년예술제 올 게이츠와 2017 새인천대축전에도 참여했다. 이번 전시에는 인천의 공공조형물과 만국문화거리 조성을 바라보는 허구적 코미디 영상을 다큐멘터리 형식으로 만든 <만국거리를 지나 출구>와 그린빌라 활동을 보여주는 출판『그레브르』가 소개된다.

#### PARK Hyemin

Park Hyemin is a, IAP resident artist 2013, has created *HPARK Guidebook* and a video *Walk Around the World* that introduce virtual tourist attractions such as 'Xui' in China and 'Ciola' in India against the backdrop of Chinatown in Incheon and many other locations in Korea. Later, she stayed at the residence of Green Villa in Michuhol-gu and worked with artists on the *Subong Dabang*, *Temporary Contractors*, a project on empty places in Yongil Market, and *Common Nations* project that create virtual countries. Artist, a member of 'Rotating Arts,' also participated in the 2016 Incheon Youth Art Festival: All Gates and the 2017 New Incheon Grand Festival. In this exhibition, she presents *An Exit After the Manguk Street*, which is a documentary version of the fictional comedy footage of Incheon's creation of public sculptures and the Manguk culture street, and a publication *그레브르*, which shows the activities in Green Villa.



만국거리를 지나 출구, 단채널 비디오, 12분 19초, 2017

*An Exit After the Manguk Street*, Single channel video, 12min 19sec, 2017

### Section 3. To Expand

Other Residence Other Locality

Other Artists

#### 윤대희

윤대희(인천아트플랫폼 2016년도 입주) 작가는 인천에서 미술을 공부한 후 불안이란 감정을 회화와 드로잉으로 대면하며 기괴하거나 덩어리 같은 형상의 인물화와 풍경화 작업을 했다. 입주 당시 근처 동네 고양이를 돌보다 입양을 해 고양이 후쿠미의 집사가 되었고 이후 미추홀구로 이사를 하며 지역과 새로운 관계를 맺었다. 2017년부터 신기시장 근처 '대안공간 뚝'의 디렉터가 되면서 '공간 뚝'으로 이름을 바꾸고 기존 전시와 교육뿐 아니라, 지역 문화자원을 예술가를 연결하는 프로젝트를 진행한다. 이번 전시에는 상상의 미술관 <인천시립미술관: 두 번째 도시, 세 번째 공동체>에서 보여준 인간의 욕망을 허구와 현실이 불분명한 불안하고 낯선 풍경 작업 <믿음, 소망, 사랑>과 작은 시각예술 공간이 지역과 관계 맺으려는 프로젝트들을 소개한다.

#### YOON Daehee

Yoon Daehee is a IAP resident artist 2016. After studying art in Incheon, he has faced the feeling of anxiety with paintings and drawing, working on characterization and landscape paintings of bizarre or lumpy figures. He adopted a cat while taking care of stray cats nearby when he was in the residency and became a butler for the cat Fukumi. Later, he moved in Michuhol-gu to form a new relationship with the area. Becoming the director of the 'Alternative Space DUM' near Singi Market in 2017, He changed the space name into 'Space DUM' and proceeded a project to link local cultural resources and artists as well as running existing exhibitions and education programmes. In this exhibition, artist presents *Faith, Hope, and Love*, which turn the human desire into a strange, vague and anxious landscape at an imaginary museum *Incheon Museum of Arts: The Second City, The Third Community* and projects in which a small visual art space is trying to relate to the region.



믿음, 소망, 사랑, 캔버스에 아크릴, 오일 파스텔, 가변설치, 2017

*Faith, Hope, and Love*, Acrylic, oil pastel on canvas, Dimensions variable, 2017



### 섹션 3. 확장하기

아더 레지던스 아더 로컬리티

Other Artists

#### 이설야

이설야(인천아트플랫폼 2014년도 입주) 시인은 입주 때 만난 시각예술 작가들과 텍스트와 이미지를 결합한 매체 세미나를 최근까지 꾸준히 진행한다. 첫 시집 『우리는 좀더 어두워지기로 했네』(2016)는 인천에서 유년시절을 보낸 공간의 장소 상설과 기억의 감정을 섬세한 묘사로 풀었고 2017년 개항장 문화지구 안 적산가옥으로 이사 오면서 다시 지역과 관계 맺기를 시작했다. 동네 예술 학교에서 커뮤니티 판화를 배우기도 하고, 2014년부터 『작가들』의 편집 주간으로 활동하고 하며 지역 연구와 구술사에 관해 관심을 갖고 있다. 이번 전시에는 전각을 배웠던 경험을 살려 커뮤니티 판화 수업에서 어릴 적 동네 기억을 그리고 새긴 <수문통시장과 수도국산> <비명> <빨래>와 시집 『우리는 좀더 어두워지기로 했네』의 일부가 소개된다.

#### LEE Sul Ya

Poet Lee Sul Ya is a IAP resident artist 2014. She has continued to hold a media seminar until recently that combine text and images with visual artists she met in the residency. In her first collection of poems, *We Decided to Get A Little Darker* (2016), she depicted on the loss of space and memories of her childhood in Incheon and began to relate to the region again when she moved to an old house in the cultural district in 2017. Artist also learned community prints at a local art school and has been working as executive editor for *Artists* since 2014, interested in local research and oral history. Taking advantage of her experience in seal engraving, she introduces *Sumuntong Market and Sudoguk Mt., A Scream, Laundry*, which draws her childhood memories of her neighborhood in community engraving classes, and a part of the book of poem, *We Decided to Get A Little Darker* in this exhibition.



빨래, 리놀륨 판화, 17x31cm, 2018

Laundry, Linoleum cut, 17x31cm, 2018

### Section 3. To Expand Other Residence Other Locality

Other Artists

#### 황문정

황문정(인천아트플랫폼 2017년도 입주)은 이방인으로서 경험과 관찰로 시작해 도시와 공간, 도시와 생태 그리고 관계망과 장소를 재인식하는 작업을 한다. 입주 당시 중구청 근처 빈 공간에 <AIR SHOP>이라는 팝업 스토어를 만들어 쇼윈도우에 공기 정화가 되는 식물-브로치, 식물-가방, 식물-마스트, 식물-무드등을 설치했다. 이후 인천시청역 예술정거장 프로젝트로 서로의 안부를 묻는 의자를 만들었고, 입주 기간이 끝나고 동인천역 북쪽 주단 골목 한 건물 1층에 작업실을 마련하고 위층에 콕이브, 최윤정, 신재은 등 입주 작가들이 이웃으로 올 수 있도록 한다. 이번 전시에는 중소 흡소핑 채널의 형식을 따라 내향 부두, 산업도로, 공장 그리고 실내를 배경으로 공기 정화 상품을 판매하는 영상 <AIR SHOP>이 소개된다.

#### HWANG Moonjung

Hwang Moonjung is a IAP resident artist 2017, starts with experience and observation as a stranger and works to re-recognize the city and space, and ecosystems, and related networks and places. During her residency, she created a pop-up store called *AIR SHOP* near Jung-gu Office and installed air purified plant-brooches, plant-bags, plant-masts, and plant-mood lights in the show windows. Afterwards, she made chairs to ask each other's regards under the Art Station project of Incheon City Hall subway station, and set up a workshop on the first floor of a building on the northern side of Dongincheon Station and invited residency artists including Kwak Eve, Choi Yoonjung and Shin Jaeun to come to the neighborhood. In this exhibition, artist presents *AIR SHOP*, a video that sells air-purification products in front of docks at an inner harbour, industrial roads, factories and indoor settings, following the format of home shopping channels.



AIR SHOP, 단채널 비디오, 4분 29초, 2017

AIR SHOP, Single channel video, 4min 29sec, 2017

## 섹션 4. 기록하기

인천아트플랫폼 창고갤러리

2019.09.25(수)-10.27(일), 12-6pm,  
월요일 휴관

인천아트플랫폼 10주년 기념전시 《오버드라이브 2009-2019: 여행하는 주체들, 창조자, 장소의 경험》 섹션 4 '기록하기'는 2009년 개관 이후부터 2019년 현재까지 지난 10년간 진행해온 인천아트플랫폼의 사업과 다양한 자료, 레지던시 프로그램에 참여한 입주 작가들 한눈에 보여 주는 아카이브 전시이다. 인천아트플랫폼은 매년 입주하는 시각, 공연, 연구·평론 분야의 예술가들이 창작 활동을 할 수 있도록 여러 프로그램을 운영한다. 지역과 관련한 창작에 동기를 부여하고 이해를 넓히는 리서치 투어, 이론가와 심도 있는 만남을 통해 작품 세계를 새로운 시각으로 분석하고 인적 네트워크 구축에 기여하는 이론가 매칭, 입주 작가 간의 창작 활동을 공유하는 플랫폼 살롱 등의 연례 프로그램을 진행한다. 입주 기간에 만들어진 창작물은 전시, 쇼케이스, 오픈스튜디오 뿐만 아니라 강연, 세미나, 스터디 및 시민참여 교육 프로그램의 형식으로 선보인다.

여행하는 작가들은 인천아트플랫폼에서 일시적인 공동체를 이루고 흩어지며 이곳에서 생성된 네트워크를 기반으로 또 다른 곳에서 창작을 지속해 나간다. 예술가와 예술가, 예술가와 기획자/이론가, 예술가와 예술 기관, 예술가와 시민의 만남을 기획하고 실현되는 플랫폼을 만들기 위한 그간의 노력이 압축된 기억으로 전시장에 펼쳐진다. 기록물로 남은 포스터, 도록, 리플렛, 사진 등의 자료뿐만 아니라 인천아트플랫폼을 만든 입주작가, 직원, 관람객들의 관점을 담은 인터뷰 및 설문 내용도 살펴볼 수 있다. 레지던시 프로그램은 작가 개인으로는 할 수 없는 창작을 시도하고 만남을 통해 변화/확장되는 사고를 경험하도록 이끈다. 본 아카이브 전시는 이러한 경험의 기록이며 인천아트플랫폼의 역사를 정리하는 자리가 되겠다.

입주 작가가 일 년 동안 참여하는 프로그램의 자취를 따라가며 인천아트플랫폼이 어떻게

작동하는지 이해하고, 10년의 해를 거듭해 가면서 프로그램에 어떻게 삶이 불고 진화했는지도 살펴볼 수 있다. '기록하기'전은 인천아트플랫폼을 거쳐 간 300여 팀의 예술가들이 함께 하는 것의 중요성을 인식하고 예술가들의 인터뷰 기록을 통해 1년간의 레지던시 프로그램이 그들에게 미친 긍정적 의미를 살펴본다. 또한 동시대 예술 흐름을 선도하는 작가들이 생각하는 동시대 예술의 정의를 함께 공론화함으로써 다양한 예술에 대한 단상을 공유해 보고자 한다. 전시장에 모아 놓은 기록들이 지난 10년을 돌아볼 뿐만 아니라 앞으로의 10년을 그려볼 수 있는 지표가 되고자 한다.

협력 큐레이터 사승현

## Section 4. To Record

IAP Building E Warehouse Gallery

2019.09.25, Wed-10.27, Sun, 12-6pm,  
Closed on Mondays

*'To Record' of Overdrive 2009-2019: Traveling Subjects, Creators, Experience of Places*, the Section 4 of the 10th-Anniversary Commemorative Exhibition of Incheon Art Platform is an archive exhibition that shows artists participating in IAP's business, various materials and residency programs that have been underway for the past 10 years since its opening in 2009 and so far in 2019. IAP runs several programmes for artists in the fields of visual arts, performance, research and critique who move in every year to engage in creative activities. Research tour motivates and helps artists to broaden the understanding of the region for their creation. Also, IAP invites theorists and matches them with the residency artists for networking and the analysis of works in new perspectives through in-depth discussions. Lastly, IAP hosts annual programmes such as Platform Salon, which shares creative activities among the residency artists. Works created during residency are presented to the public in the form of lectures, seminars, studies and civic engagement education programs as well as exhibitions, showcase and open studio.

Traveling artists from a temporary community at IAP and scatter after the given period and continue to create their creations in another place based on the networks created here. A compressed memory of the IAP's efforts to develop a

platform to plan and realize the encounters between artists and artists, artists and curators/critics, and artists and citizens will unfold in the exhibition hall. In addition to materials such as posters, catalogues, leaflets and photographs remained as the archives, interviews and surveys featuring the perspectives of residency artists, staff and visitors who created the IAP can be browsed at the exhibition. The residency programme leads artists to try creative work that they cannot do as an individual and to experience a change or an expansion of thought through encounters. This archive exhibition is a documentation of the experience and will serve as a venue for organising the history of IAP.

Besides, One can follow the tracks of a programme participated by a residency artist for a year to understand how IAP works and see how the programme has evolved over a decade. Recognizing the importance of the participation of more than 300 teams of artists through IAP, *'To Record'* examines the positive meaning of the year's residency programme to them through interviews. Moreover, the exhibition will share ideas on various arts by publicising the definition of contemporary art that the leading artists of the scene think. The documents collected in the exhibition hall will not only reflect on the past decade but also provide an indicator of the next decade.

Cooperative Curator SA Seung-Hyun

## 섹션 5. 장소의 경험 Re·play

인천아트플랫폼 H동 프로젝트룸  
2019.09.25(수)-10.27(일), 10am-6pm,  
휴관일 없음



\* 강연회 '장소의 재탄생'  
2019.10.05(토), 4-6pm  
인천아트플랫폼 C동 공연장

인천은 개항이후 130년을 지나면서 근현대화 과정에서 식민시대와 냉전시대의 유산이 대립하며 존재해 왔다. 우리는 근대화 속에서 개항이라는 역사적 사건을 어떻게 해석하고 개항기의 역사적, 문화적 산물을 어떻게 우리 근대문화 안으로 재영토화 할 것인가를 고민해 왔다. 인천개항의 역사는 식민도시로 얼룩져 있지만, 인천이 이를 어떻게 기억할 것인가? 를 고민하였다. 지역의 한계를 극복하고 문화 예술적 성찰을 통해 130년 된 쇠락한 도시를 삶의 터전으로 만들어내는 진화하는 한 장소로서 '다시개항'을 꿈꾸며 10년 동안의 작업을 통해 일궈낸 한 장소, 인천아트플랫폼을 소개하고자 한다.

인천아트플랫폼 10주년 기념 사업과 함께 전시되는 《Re·play》전은 인천아트플랫폼의 건축아카이브 전시이다. 인천아트플랫폼은 인천 중구 해안동 일대의 근대 건축물들을 리모델링한 창작공간으로 2009년 개관 당시부터 많은 주목을 받아왔다. 10여년이 지난 오늘날까지도 원도심 도시재생과 유휴공간 리모델링의 국내 선진 사례로 그 건축적 의의를 인정받고 있다.

인천아트플랫폼 건축디자인의 주요 컨셉은 “비움과 공존, 기억과 향유, 생성과 소멸”로 역사의 긴 시간 속에서 변하는 도시의 모습을 보존하기 위해 기능 보안을 위한 신축 건축물은 최소화하였고, 개항기 형성된 가로구획과 건축 경관을 최대한 유지하였다. 유무형의 다양한 예술실험이 가능하도록 오픈스페이스를 최대한 확보하고, 유리를 덧대어 과거 건축의 흔적을 보존하고자 했다. 건물 사이를 잇는 오버브릿지와 회랑을 설치하여 건물과 건물을 연결함으로써 단지 전체를 순환시킬 수 있도록 하였고 울타리 없이 어느 방향에서도 유입이 가능한 열린 공간으로 조성되었다. 이번 전시에서는 설립 당시 황순우 건축가가 총괄건축가(Master Architect)로 활동하면서 기록, 수집, 사용한 조성관련 자료들을 선보인다. 과거 사진과 영상, 조성 당시의 모형 설치물 등을 통해 시간의 흐름 속에 길(Street)로 존재하는 인천아트플랫폼의 변화 모습과 과거와 미래를 연결하는 현대적 건축 언어를 살펴볼 수 있을 것이다.

건축가 황순우

## Section 5. Experience in Place Re·play

IAP Building H Project Room  
2019.09.25, Wed-10.27, Sun, 10am-6pm,  
No Closing days

*Re·play*, which is presented along with the 10th-Anniversary Incheon Art Platform, is an architectural archive exhibition of IAP. IAP has been receiving much attention since its opening in 2009 as a creative space remodelling of modern architecture around Hae-an-dong, Jung-gu, Incheon. After more than a decade, IAP is still recognized for its architectural significance as the nation's advanced case of urban renewal and remodelling of vacant space.

The main concept of IAP's architectural design is "emptiness and coexistence, memory and enjoyment, creation and extinction." To preserve the changing appearance of the city in a long period of history, it has minimized the newly constructed buildings and maintained the street sections formed during the opening port era, and the architectural landscape as much as possible. The building was designed to secure as much open space as possible to allow various artistic experiments of both tangible and intangible and to preserve traces of past architecture by adding glass. Also, it has the overbridge and corridors connecting between buildings so that the entire complex could be rotated through, and

it was constructed as open space to allow inflow in any direction without a fence. At the exhibition, architect Hwang Soon-woo will present materials related to the formation of the IAP that he has recorded, collected and used while working as the Master Architect at the time of its establishment. Through past photos, videos, and model installations at the time of creation, one will be able to see changes of IAP, which exists as a street in the flow of time, and the modern architectural language that links the past and the future.

\* Lecture 'Rebirth of Place'

2019.10.05, Sat, 4-6pm  
IAP Building C Theater

As 130 years have passed since the opening of the port, Incheon has the legacy of the colonial era and the Cold War era, which are opposing each other, in the process of modernizing the country. We have pondered how to interpret the historical event of the open harbour during the modernization and how to reterritorialize the historical and cultural products of the opening port era into our modern culture. The history of the open port in Incheon is marred by becoming a colonial city, but we have contemplated on how Incheon would remember it. We want to introduce IAP, a place that has worked through 10 years of work in hopes of 're-opening' a 130-year-old city as an evolutionary place to overcome the limits of the region and turn it into a life base through cultural and artistic reflection.

Architect HWANG Soon-woo



**프로그램 안내**

**Program  
Information**



## 국제 심포지엄

인천아트플랫폼 10주년 기념사업 연계  
국제 심포지엄

### 예술가 레지던시와 지역 커뮤니티를 위한 미래형 공동체 예술

2019.09.28(토), 2-6pm  
인천아트플랫폼 C동 공연장

올해로 10주년을 맞이한 인천아트플랫폼은 개항의 역사와 함께 우리나라 최초 국제도시라는 인천의 지역적 정체성을 기반으로 예술의 획적, 종적 다양성을 추구하며 입체적인 예술 활동을 펼쳐왔다. 인천아트플랫폼 레지던시 프로그램을 기반으로 복합문화공간의 기능을 수행하며, 시각 예술가뿐만 아니라, 공연과 연구 등 다양한 분야의 예술가들을 지원하고 기획 전시와 공연, 교육 프로그램 등을 진행하며, 국내외의 문화적 토양을 변화시키는 데에 일조해왔다.

인천아트플랫폼은 10주년 기념사업과 연계하여 국제 심포지엄 <예술가 레지던시와 지역 커뮤니티를 위한 미래형 공동체 예술>을 개최한다. 이번 국제 심포지엄은 '글로벌 자본주의 시장에 종속되며 점차 타성화 되어가는 현대미술에 반하여 우리의 삶에 더욱 가까이 다가갈 수 있는 예술을 어떻게 실천할 수 있을까?'라는 가장 흔하고도 중요한 질문에서 시작되었다.

우리는 전 지구적 공동체의 시대에 살고 있다. 디지털기술의 발달과 후기자본주의(Global Capitalism)의 팽창은 이러한 전지구적 세계화(Globalization)를 더욱 가속화시키고 있고, 그 성과만큼이나 우리 사회에서 많은 부작용을 양산하고 있다. 이에 대한 나름의 대안으로 글로벌리즘(Glocalism), 뉴 로컬리즘(New Localism), 리저널리즘(Regionalism) 등 다양한 담론들이 회자되고 있다. 동시대 현대미술계도 국가를 대신하는 단위로서의 지역에 관심을 기울이며 다양한 대안적 예술을 실천하고 있다. 특히 국내외의 많은 예술가 레지던시 기관들도 외부가 아닌 그들이 자리 잡은 내부 지역 사회를 위해 다양한 형태의

예술을 실험하고 있다. 레지던시에 입주한 작가들은 지역을 거점으로 한 공동체를 구성하고 지역 사회를 경험, 이해하며, 예술가와 일반인, 전문가와 비전문가와 같은 위계적 소통보다는 같은 공간에서 활동하는 거주민으로서의 수평적 교류예술 프로젝트를 시도하고 있다. 이는 기존의 단기적인 커뮤니티 아트 프로젝트와 비교하면 보다 장기적, 친화적으로 지역 사회에 흡수된다.

이번 국제 심포지엄 <예술가 레지던시와 지역 커뮤니티를 위한 미래형 공동체 예술>은 '글로벌 자본주의 사회에서 단순히 작품을 생산하는 활동을 넘어서 소소한 우리의 삶과 함께하는 예술, 관람이 아닌 실제적으로 접촉할 수 있는 예술, 우리 자신의 삶을 변화시킬 수 있는 예술은 무엇일까?'를 고민하는 자리이다. 또한, 이번 심포지엄은 동시대 사회적 변화의 흐름 속에서 예술이 기존과는 다른 태도와 방식으로 지역화되며 우리의 삶과 공유를 시도하는 사례들을 엿볼 수 있는 자리가 될 것이다.



## International Symposium

The 10th Anniversary of IAP  
International Symposium

### Artist Residency and Future Public Art for Local Communities

2019.09.28, Sat, 2-6pm  
IAP Building C Theater

For last 10 years since its opening, Incheon Art Platform has engaged in stereoscopic artistic movements pursuing the art's horizontal and vertical diversity based on Incheon's local identity as the very first international city of Korea having the history as the first open port. With the residency program, IAP has functioned as a cultural complex and supported many artists in multiple genres including visual artists, performers and researchers. At the same time, the institution has provided exhibitions, performances and educational programs. All these have played a significant role in transforming the cultural ground of home and abroad. In connection with the 10th anniversary's commemorative events, IAP holds the international symposium *Artist Residency and Future Public Art for Local Communities*. The symposium began with this idea 'Contemporary art has been gradually trapped by inertia belonging to global capitalist market. Then, how can we make the art getting closer to our lives?' which is very common but important question.

We are living in the era of global community. Due to digital technology's development and global capitalism's expansion, globalization has been accelerated. This phenomenon shows

us some results but at the same time it mass-produces side effects. As countermeasures, various discourses such as glocalism, new localism, regionalism are talked about. Contemporary art, too, pays attention to the local as a unit replacing the country, and aims at fulfilling alternative arts. Many artists residencies institutions in and out of the country also experiment art projects in multiple forms for the local society in which the institution settled, not the outside. The artists who joined the residency program also create communities centering on the local and try to experience and understand the local society. By doing so, they aim at practicing horizontal art exchange projects as actual residents of the place rejecting hierarchical communications between artists and the public, professionals and amateurs. Comparing short-term community art projects operated in the past, this kind of approach is absorbed into the local society more friendly, in the long term.

In this symposium *Artist Residency and Future Public Art for Local Communities*, we are going to discuss 'what is the art that actually transforms our own lives? what is the art that we can actually touch and feel, not just see? what is the art that we can live with beyond the production of art in the global capitalist society?'. Also, in this symposium, we can see how the art is localized in different attitudes and ways than before in this contemporary society's tide of change and see a lot of examples trying to share with our lives.

International Symposium

사회 및 좌장  
서진석 | 독립기획자, 전 백남준아트센터 관장 |

발제자  
정현 | 미술평론가, 인하대학교 교수 |  
아니네 부르거 | 독일 카를스루에 미디어 아트센터 (ZKM) 뮤지엄 커뮤니케이션부 부장 |  
& 바르바라 키올바사 | 뮤지엄 커뮤니케이션부 연구원 |  
레온하르트 바르톨로메오 | 일본 야마구치 예술-미디어 센터(YCAM) 큐레이터 |  
귀 웨이치 | 중국 OCAT 인스티튜트 아카데미 디렉터 |  
수론 우 | 대만 타이둥 다운 아티스트 빌리지 창립자 |

토론자  
양종남 | 인천아트플랫폼 운영팀장 |  
박혜민 | 인천아트플랫폼 2013년도 입주작가 |

Moderator  
Suh Jin-Suk | Independent Curator, Former Director of the Nam June Paik Art Center |

Presenter  
Jung Hyun | Art Critic, Associate Professor of Inha University |  
Janine Burger | Head of Museum Communication Department ZKM, Germany |  
& Barbara Kiolbassa | Research Associate of Museum Communication Department, ZKM, Germany |  
Leonhard Bartolomeus | Curator of Yamaguchi Center for Arts and Media (YCAM), Japan |  
Guo Weiqi | Academic Director of OCAT Institute, China |  
Shu Lun Wu | Founder of Taitung Dawn Artists Village, Taiwan |

Discussant  
Yang Jongnam | Incheon Art Platform, General Manager |  
Park Hyemin | IAP Resident Artist 2013 |

국제 심포지엄 타임 테이블 Time table

시간 Time	순서 Order	내용 Details	발표자 Speaker
14:00-14:05		인사말 Greetings	이재언 인천아트플랫폼 관장 Lee Jaeon Director of IAP
14:05-14:20	기조발제  Keynote Presentation	아티스트 레지던시와 지역 커뮤니티를 위한 미래형 공동체 예술의 가능성  The Possibility of Artist Residency and Future Public Art Project for Local Communities	서진석  Suh Jin-Suk
14:20-14:50	발제 1  Presentation 1	담론, 방법, 장소로서의 인천 미술 - 인천아트플랫폼을 중심으로  Incheon Art as Discussion, Method and Place - Focusing on Incheon Art Platform	정현  Jung Hyun
14:50-15:20	발제 2  Presentation 2	지역커뮤니티와 함께하는 디지털 미디어교육 - "디지털 바우하우스" 되기  Digital Media Education with Local Communities - Being the "Digital Bauhaus"	아니네 부르거 & 바르바라 키올바사 Janine Burger & Barbara Kiolbassa
15:20-15:30		휴식 Break	
15:30-16:00	발제 3  Presentation 3	사변적 센터: YCAM의 예술, 교육, 커뮤니티에 대한 다원적 실천  A SPECULATIVE CENTER: YCAM Interdisciplinary Practices on Arts, Education, and Community	레온하르트 바르톨로메오 Leonhard Bartolomeus
16:00-16:30	발제 4  Presentation 4	현대에 대한 재고: OCAT에서 OCAT 인스티튜트까지  Rethinking the Contemporary History: From OCAT to OCAT Institute	귀 웨이치  Guo Weiqi
16:30-17:00	발제 5  Presentation 5	TECLand 아트 페스티벌과 타이둥 다운 아티스트 빌리지의 예술가 레지던시  Artist Residency of TECLand Arts Festival and Taitung Dawn Artists Village	수론 우  Shu Lun Wu
17:00-17:10		휴식 Break	
17:10-18:00		종합토론 Discussion	전체 발제자 및 토론자 All the presenters & discussants



## 오픈마켓 × 공작소 프로젝트 + 워크숍

### 워크앤플레이

인천아트플랫폼 G1, G3  
2019.09.27(금)-09.29(일), 12-6pm

#### 공작소 운영자

공스래 | 도자 |  
송호 | 아트북 |  
스튜디오 바보스 | 스톱모션 애니메이션 |

#### 외부 창작자

송지원 | 스톱모션 애니메이션 |  
춘 | 일러스트레이션 |  
호작담 | 목공 |

인천아트플랫폼은 9월 27일(금)부터 9월 29일(일)까지 3일 동안 예술 체험 프로그램을 진행하고 굿즈를 판매하는 오픈마켓×공작소 프로젝트를 운영한다.

공작소 프로젝트는 시민들의 예술 체험 기회를 확대하고 디자인&공예 기반의 창작자의 작업을 지원하기 위해 시작되었으며, 다양한 장르의 창작자 3팀(6인)이 참여하고 있다.

이번 오픈마켓 '워크앤플레이'에서 공작소 운영자와 외부 창작자들은 자신의 창작 아이디어를 바탕으로 제작한 다양한 굿즈를 선보인다. 또한 아트북 만들기, 스톱모션 애니메이션 체험하기, 도자로 가구 리폼하기, 나무로 커트러리 만들기 등의 체험 프로그램도 함께 운영한다. 이번 오픈마켓은 참여자 누구나 예술 체험활동을 통해 창작자가 되어보는 특별한 경험을 선사할 것이다.

## OPEN MARKET × GONGJAKSO PROJECT + WORKSHOP

### WORKANDPLAY

IAP Building G1, G3  
2019.09.27, Fri-09.29, Sun, 12-6pm

#### GONGJAKSO Artist

GONGSRAE | Ceramic |  
Song Ho | Art Book |  
STUDIO BABOS | Stop motion Animation |

#### Joining Artists

SONG Jiwon | Stop motion Animation |  
Choon | Illustration |  
Hojakdam | Wood Craft |

From Sep 27, Fri to 29, Sun, Incheon Art Platform operates OPEN MARKET x GONGJAKSO PROJECT 'WORKANDPLAY' in which visitors can participate in art-experience programs and purchase goods.

GONGJAKSO PROJECT was initiated to expand citizens' opportunities to experience arts and support design&craft specialized creators. This time, 3 teams (6 artists) in various genres participate in the project.

In the OPEN MARKET 'WORKANDPLAY', GONGJAKSO runners and other creators show us many different goods they produced based on their original ideas. There will be also programs such as making art book, experiencing stop motion animation, reforming the furniture with ceramic, and making cutlery with wood. The OPEN MARKET will offer special experience in which every participant can become a creator through artistic experiences.

날짜 Day	시간 Time	장소 Venue	프로그램 Program	진행작가 Artist
09.28, Sat	12-6pm	G	오픈마켓 OPEN MARKET	
	12-6pm	H동 정원 H Garden	풀밭 상담소 Counseling in the garden	호작담 Hojakdam
	1-2pm	G1	나의 월간 9월호 My Monthly September	송호 SONG Ho
	1-2pm	G3	마법사가 되는 방법 How to be a Magician	송지원 SONG Jiwon
	1-3pm	G3	더 컵 The Cup	공스래 GONGSRAE
	3-4pm	G1	마법사가 되는 방법 How to be a Magician	송지원 SONG Jiwon
	3-4pm	G3	노크 노크 노크(리메이드 퍼니처) Knock Knock Knock (Re-made Furniture)	공스래 GONGSRAE
	4-5pm	G1	나의 월간 9월호 My Monthly September	송호 SONG Ho
	4-6pm	G1	있던 물건: 플립박스 Once there was it: Flipbox	스튜디오 바보스 Studio Babos
09.27, Fri	12-6pm	G	오픈마켓 OPEN MARKET	
	1-3pm	G3	더 컵 The Cup	공스래 GONGSRAE
	2-3pm	G1	있던 물건: 조이트로프 Once there was it: Zoetrope	스튜디오 바보스 Studio Babos
	3-4pm	G1	꽃다발 일러스트 Flower Bouquet Illustration	춘 Choon
	4-5pm	G1	나의 월간 9월호 My Monthly September	송호 SONG Ho
	4-6pm	G1	있던 물건: 플립박스 Once there was it: Flipbox	스튜디오 바보스 Studio Babos
09.29, Sun	12-6pm	G	오픈마켓 OPEN MARKET	
	1-3pm	G3	더 컵 The Cup	공스래 GONGSRAE
	1-2pm	G1	나의 월간 9월호 My Monthly September	송호 Song Ho
	1-2pm	G1	마법사가 되는 방법 How to be a Magician	송지원 SONG Jiwon
	2-3pm	G1	있던 물건: 조이트로프 Once there was it: Zoetrope	스튜디오 바보스 Studio Babos
	2-5pm	H동 정원 H Garden	나무 깎는 시간 Time for Carving Wood	호작담 Hojakdam
	3-4pm	G1	마법사가 되는 방법 How to be a Magician	송지원 SONG Jiwon
	3-4pm	G3	노크 노크 노크(리메이드 퍼니처) Knock Knock Knock (Re-made Furniture)	공스래 GONGSRAE
	4-5pm	G1	나의 월간 9월호 My Monthly September	송호 Song Ho
	4-6pm	G1	있던 물건: 플립박스 Once there was it: Flipbox	스튜디오 바보스 Studio Babos



인천아트플랫폼 10주년 기념  
오버드라이브 2009-2019  
2019.09.25(수)-10.27(일)

인천아트플랫폼  
관장 이재언  
운영팀장 양종남  
담당 오해미  
진행 오병석, 박성훈, 이은진, 조현아  
인턴 노현화, 정다영, 정다운, 허예지

전시 섹션3. 확장하기  
협력 큐레이터 채은영  
진행 정다운, 김보민(지도 기록)

전시 섹션4. 기록하기  
협력 큐레이터 사승현

국제 심포지엄  
협력 대안공간 루프  
모더레이터 서진석  
진행 장지영

번역 박은아, 이기은, 이한범  
디자인 강주성  
인쇄 성광디자인

공간디자인/시공 아우어레이보, 티피컬리  
영상/음향 구심구  
운송/설치 (주)유니아트  
전시장 협조 차(茶) 스튜디오

발행처 인천아트플랫폼  
발행인 인천문화재단 대표이사 최병국  
편집인 인천아트플랫폼 관장 이재언  
발행일 2019년 9월

© 2019 인천아트플랫폼. 수록된 도판 및 글의 저작권은 해당  
작가 및 저작자, 인천아트플랫폼에 있으며 저작자와  
인천아트플랫폼의 동의 없이 무단으로 사용할 수 없습니다.

오사는 길  
1호선 인천역에서 하차 후 인천중부경찰서 방면으로 5분 거리

주차 주차장이 협소하여 인근 공용주차장이나 대중교통을  
이용해 주시기 바랍니다.

인천아트플랫폼  
22314 인천시 중구 제물량로218번길 3  
T. 032.760.1000 F.032.760.1010

www.inartplatform.kr  
www.facebook.com/inartplatform  
www.instagram.com/incheonartplatform

The 10th Anniversary of Incheon Art Platform  
Overdrive 2009-2019  
2019.09.25, Wed-10.27, Sun

Incheon Art Platform  
Director of Incheon Art Platform LEE Jaeon  
General Manager YANG Jongnam  
Exhibition Manager OH Hyemi  
Team Member OH Byungseok, PARK Sunghoon,  
LEE Eunjin, CHO Hyeonah  
Intern ROH Hyunhwa, JUNG Dayoung, JEONG Daeun, HEO Yeji

Exhibition Section 3. To Expand  
Cooperative Curator CHAE Eunyoung,  
Progressing JEONG Dawoon, KIM BoMin(Mapping)

Exhibition Section 4. To Record  
Cooperative Curator SA Seung-Hyun

International Symposium  
Partner Alternative space LOOP  
Moderator SUH Jin-suk  
Progressing CHANG Ji-young

Translation PARK Eun-ah, LEE Han beom, RHEE Kieun  
Design KANG Joosung  
Print Sung Kwang Design

Architect/Construction ourlabour, Typicalee  
A/V 9.10.9  
Transportation/Installation Inc.UniArt  
Gallery Cooperation Cha Studio

Publication Incheon Art Platform  
Publisher CHOI Byung Kuk, CEO of  
Incheon Foundation for Arts & Culture  
Director LEE Jaeon, Director of Incheon Art Platform  
Published on September 2019

© 2019 Incheon Art Platform All rights reserved. No part of this  
publication may be reproduced in any form or by any means  
without permission in writing from the copyright holders and  
Incheon Art platform.

Visitor Information Take subway line 1 and get off at Incheon  
Station, IAP is a five minute by walk towards Jungbu police station.

Parking lot There is no parking spaces, It is more convenient  
to park your vehicle at nearby pay public lots.

Incheon Art Platform  
3, Jemullyang-ro 218beon-gil (1ga Haeon-dong), Jung-gu,  
Incheon, 22314, S.Korea  
T. +82.(0)32.760.1000 F.+82.(0)32.760.1010



